

BALÉAISES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

“ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

Delegado General para Baleares
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

G. C. P. PARIS 1.801.00

Président : Francisco VICH

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

LA LLAMADA DEL MAR

EN esta época veraniega tan propicia al descanso, en que canta la cigarra en el bosque y las lanzas del sol se hunden cabri-llando en el mar, se presenta el dilema para mucha gente de elegir el lugar del verano, o simplemente, para la mayoría, de pasar unas vacaciones cerca de la playa o en la montaña.

El dilucidar tal cuestión, depende, naturalmente de circunstancias de índole crematística y de disponibilidad de tiempo; aunque las modernas legislaciones de índole social, han hecho posible el disfrute, siquiera durante unas semanas, de un descanso en el diario batallar por la existencia. Y coincidiendo con la época de más agobio de la temperatura, podemos presenciar en Mallorca el desfile de miles de turistas, nacionales y extranjeros, que vienen en busca de sol y de esparcimiento. Una y otra cosa pueden encontrarse en el mar, nuestro antiguo mar latino donde Rubén Darío —uso decir su verdad, o en la calma betlemítica de pueblecitos citramontanos tales como Galilea, Valldemosa, Deyá, Cura y otros monasterios como los de Lluch y Felanitx, desde cuvas cumbres excelsas puede contemplar a lo lejos, en una visión mucho más poética, ese mar Mediterráneo donde bulle el guirigay de mil colorines playeros y se comentan las cosas más diversas en los más variados idiomas.

La elección de un descanso en el mar o en la montaña depende muy a menudo de las circunstancias y de la natural inclinación de cada cual. La isla ofrece ampliamente las dos facetas, que pueden incluso responder a prescripción facultativa; pues mucho se ha dicho igualmente acerca de la conveniencia de sopesar las condiciones físicas de todo el que se propone llevar a efecto un veraneo que, por elección equivocada, pudiera resultar contraproducente.

Pero lo cierto es que la llamada del mar el algo que atrae por lo general, contraponiendo al color de un tostado firme y suave de la montaña, un rojo vivo que produce ampollas a la mayoría de esa gente nórdica que pasea sus desnudeces incluso por la capital, contraviene, en el breve espacio de tropezarse con un guardia, las acertadas disposiciones de las Autoridades al respecto.

Sea cual fuere la elección de cada quisque, el cronista, con poca ropa sobre el cuerpo y bajo la acción paliativa de un ventilador, se apresura a echar al correo esta nota veraniega escrita por encargo del director, para refugiarse, a no muchos kilómetros de la capital, en su casita montañera del maravilloso pueblo de Galilea, que responde, con sus reminiscencias bíblicas y su aire fino y suave, al tipo de veraneo del que se pasa todo el año en una ciudad situada a la orilla del mar.

A. VIDAL ISERN.

A N'EN BIEL

Vaig quedà tot estorat amb sa teva codolada. Ja fa temps que sospitava qu'estaves un poc « tocat » i ara veig que n'ets terrat hei tens moltes de goteres. Diguem, ja quines pesqueres vas a grumetjar, Biel, perquè lo teu sie mèl i lo dels altres porqueres?...

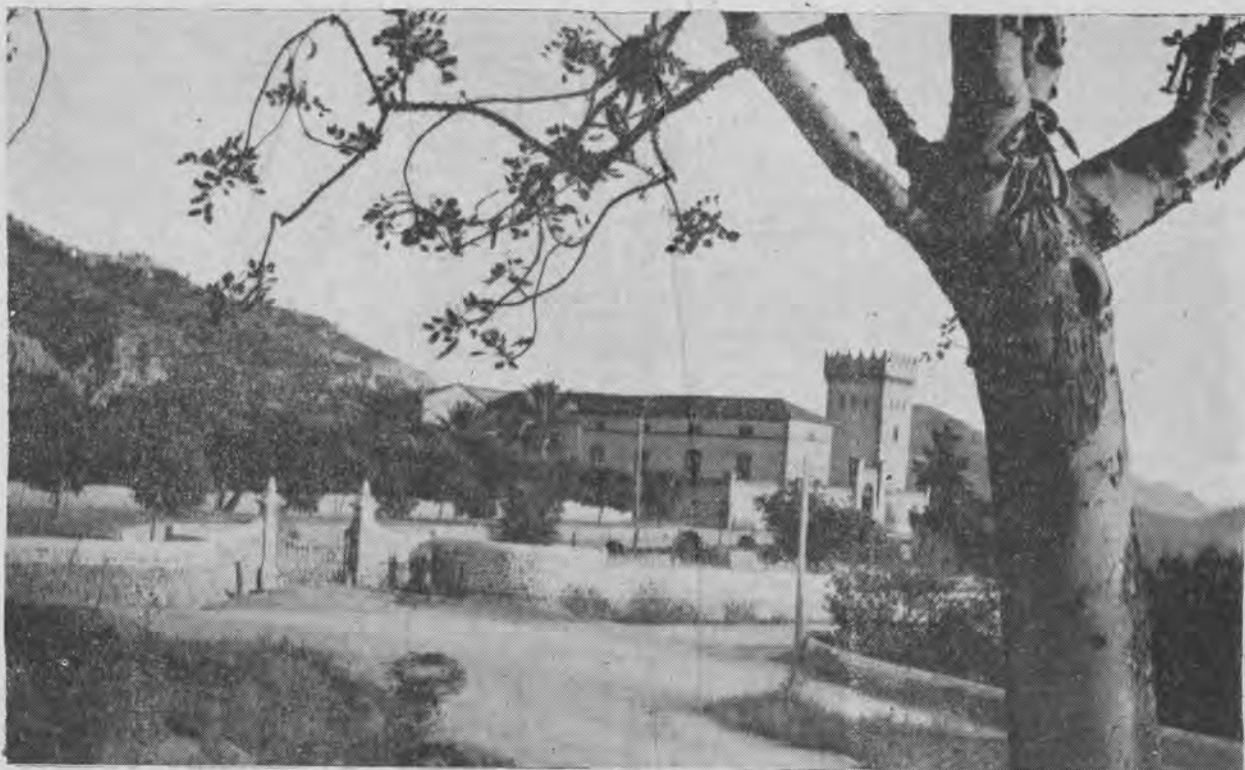
Ja t'agrada brevetja! Vols essè primer espase. De vore jo no hei fas vase, creu-me, ho pots deixa anà. Sa canya pots aplega perquè es se teva planeta no fe pescada condreta en que no't puguin di lleix, pero en questió de peix jo t'an don amb cuereta!...

Si pescant no ets es millor, alcanças molt bona note treguent fum de se pipote, i causes admiració passetjant com un senyor sempre a sa pipe aferrat, i en qu'estigues « tabacat » treguent foc pess fumeral, es un cas especial que mai te vegi « empiapat ».

Sa darrera et vull tirà, per aquest pic n'hi ha prou. Ja t'he donat un bon bròu, supos t'assaciarà! I si amb coses d'es pescà altra vegada t'engresques t'en diré quatre de fresques, perquè es ben cert i segü qu'et creus es numero ú... i no saps lo que te pesques!

XESC BONNIN (Pandola).

ANDRAITX : miscelànea local



ANDRAITX. — Castillo de « Son Más ». Baluarte histórico contra la morisma.

(Foto R. Ferrer)

EN su bonito rincón al extremo de la costa Poniente de Mallorca, descansando en el fondo de su valle ubérrimo de almendros, rodeado de montañas accesibles, a cinco kilómetros del mar, Andraitx goza de su privilegiado retiro pensando quizás en otros tiempos en que, favorecido por las circunstancias del momento, pleno de ímpetu y jovialidad, aventurero y bullicioso, contemplaba el ir y venir de sus gentes cargadas de ilusiones y dinero. Bastaron pocos lustros para que Andraitx se colocara a la cabeza de los pueblos más importantes de Mallorca y en capitalidad indiscutible de los que circundan su comarca, siendo notoria la prosperidad de su vida en todos órdenes de su ámbito local. Flujan el oro y la alegría, la corriente migratoria estaba en su apogeo, se edificaban calles enteras, se

dotaba al pueblo de los servicios públicos necesarios, se inauguraban plazas y caminos vecinales creciendo el perímetro de la villa y la fama de su nombre. Horas de quimera y de inefable despreocupación, reliquias del recuerdo.

Hace años ya, una memorable circunstancia vendría a sorprender la imprevisión de aquellos tiempos felices truncando su bienestar al cortarse la corriente de los giros postales que llegaban desde fuera. Reducido a sus propios medios de vida, Andraitx miró, desasosustado, sus huertas y sus tierras de pan llevar, sus montes poblados de pinos, olivos y algarrobos, sus arcas rebosantes de oro y las panzudas cuentas corrientes en los bancos. A estos tiempos azarosos debía suceder la crisis europea, con su estela de amenazas y privaciones. El agobio de

una vida penosa y cara iba a prolongarse durante años. De esta forma, falta de recursos para suplir a sus propias necesidades, empezó a desplazarse de numerosas familias que se trasladaban a Palma para trabajar en las industrias y fabricas, descavando el pueblo en su nivel de vida, vitalidad y categoría con menor rapidez de la que era cable de no haber sido por el caudal atesorado durante su época gloriosa. Al volver sus ojos hacia el campo lo halló monstruosamente subdividido en pequeñas parcelas diseminadas, casi abandonadas e improductivas. Era necesario ponerse a trabajar para poder sobrevivir, he aquí la razón de los que marchaban a Palma por no existir en el pueblo ninguna industria de importancia. El clan familiar

(Pasa a la página 2)

Les membres des « Cadets de Majorque » des départements de l'ALLIER et du CHER, vous invitent à assister à leur

3^e GRAND BANQUET

QUI AURA LIEU LE 23 NOVEMBRE 1958 A BOURGES (CHER)

La réussite des précédents doit vous inciter à venir nombreux avec vos amis à cette belle réunion.

Adresser les inscriptions à M. Juan BOVER, 1, Cours Avaricum, BOURGES.

PROGRESOS MALLORQUINES

MALLORCA está experimentando una sorprendente evolución. Siempre ha tenido económicamente una vida pujante comparada con muchas otras regiones. El mallorquín es, tradicionalmente laborioso, emprendedor y ahorrativo. Por otra parte la isla tiene un cultivo lo suficiente variado y rentable. Si su fertilidad no es de primer orden por lo menos el esfuerzo de sus habitantes construyendo bancales, sembrando y cuidando arbolado, alumbrando aguas con pozos artesanos y abonando convenientemente los terrenos ha logrado obtener una producción agrícola considerable.

A este desenvolvimiento normal de sus propias riquezas se ha sumado modernamente el auge creciente del turismo hasta llegar a ser una factor importantísimo en la economía isleña. Su afluencia ha alcanzado tal volumen que ha llegado a imprimir un perfil característico a la isla de Mallorca. Ante este esplendor hotelero y de notoria influencia sobre gran parte de la economía isleña y muy especialmente sobre el comercio palmesano, es comprensible que la ciudad se remoce y realice esfuerzos para mantenerse a la altura que requieren las circunstancias. Entre sus variadas reformas está la construcción de la avenida de Jaime III que es un alarde de belleza ornamental y buen gusto. Hacia ella

acude a instalarse el comercio moderno y lujoso de Palma.

Un proyecto ambicioso que está en estudio, es el de el traslado de los depósitos de gasolina que actualmente están situados en la rada de Porto-Pi. Esta cala y sus alrededores resulta mas cerca de la ciudad con la construcción del acertado Paseo Marítimo, incorporandola practicamente a la vida ciudadana. Sin embargo, aún conserva un caracter industrial que desentona del conjunto donde está situada y forma un eslabón interrumpido en la cadena costera de la zona residencial y hotelera que se ramifica hasta C's Catalá y que va extendiéndose a lo largo de la carretera de Andraitx. Realmente los Petroleos de Porto-Pi son hoy día un gran estorbo y una grave amenaza para la población circundante. ¿Donde llevarlos? Parece que en la costa de la otra parte de la bahía, comprendida entre el Arenal y Enteroquet, podría darseles adecuada solución. Incluso estarían mas cerca de la gran base aérea de Son San Juan, gran consumidora de combustible. La empresa no es facil ni barata. Es un proyecto laborioso que requerirá su tiempo, pero que quisiéramos ver pronto madurado y en vias de realización. La asombrosa evolución experimentada en esa zona turística de Palma lo demanda.

JUAN BAUZA.

SOBRASADA SOLLERENSE

PREMIER CHOIX

Importation directe de Soller

ETS. « SIPA » G. BAUZA-CANELLAS

IMPORT-EXPORT

Pl. Denis-Papins, MONTLUÇON (Allier)

RADIO - TELEVISION

TOUTES LES GRANDES MARQUES

SERVICE DÉPANNAGE

GASTANER

92, rue Marcadet, PARIS

Tél. Mon. 95-96

Remise spéciale aux Cadets

POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à

Antonio JULIA, Agent immobilier

C. San Felipe Neri, 44

(Face Marché Olivar)

PALMA DE MALLORCA

QUELQUES AVENTURES

du Pirate Barberousse aux Baléares

par M. DERIBERE

(Suite)

LA PUISSANCE DE BARBEROUSSE

Charles-Quint, s'il était affecté était de sueroit poussé à bout par l'action de plus en plus impudente des corsaires barbaresques. Ceux-ci en effet ne se contentaient plus des sanglants affronts de Tunis et du Peñon d'Alger. Leurs vaisseaux se mirent en effet à ravager les côtes d'Espagne, enlevant les habitants pour les conduire comme esclaves en Afrique, incendiant les villages, provoquant une véritable terreur panique sur les rivages d'Espagne, des Baléares, de Sardaigne et d'Italie des qu'apparaissaient à l'horizon les voiles triangulaires de ses bâtiments.

Rodéric Portundo, général des galères espagnoles, vieux marin aguerri, venant de ramener à Carthagène des vaisseaux qui avaient conduit Charles-Quint en Italie, sortit un jour du port pour donner la chasse à quinze vaisseaux corsaires commandés par Cacchi Diablo, lieutenant de Barberousse. Il les rejoignit au sud des Baléares, entre Ibiza et Formentera, et n'hésita pas à les attaquer. Mais il avait affaire à trop forte partie (5). Il fut tué d'une arquebuse et, de ses douze navires, un seul put s'échapper et revenir à Carthagène pour apporter la nouvelle de ce désastre.

André Doria reçut alors de Charles-Quint l'ordre d'opérer une action décisive sur la Barbarie. Dès que sa flotte fut armée, Barberousse, bien renseigné, concentra lui-même ses forces qui pour être irrégulières n'en étaient pas moins puissantes et unies en de telles circonstances. Les corsaires de Djérba furent les premiers aux ordres du roi d'Alger avec cinq galères.

N'osant s'attaquer à la ville d'Alger qui était solidement armée, Doria voulut surprendre la petite ville de Cherchell d'où Barberousse tirait la plus grande partie de son approvisionnement. Il réussit dans sa première tentative mais bientôt, ses troupes se livrèrent au pillage dans un désordre tel que les Turcs et les pirates, réfugiés dans la citadelle, revinrent les assaillir et les mettre en une déroute complète bientôt par l'arrivée de la flotte de Barberousse. C'est à grand peine que Doria, laissant aux corsaires deux transports et quatre cents compagnons prisonniers put s'échapper et revenir à toute voile vers Majorque.

A partir de ce moment la suprématie maritime de Barberousse éclata. Il va aller avec sa flotte de trente-six galliotes sur les côtes d'Andalousie pour en ramener en masse, pavillon déployé, en pleine face du soleil les Maures persécutés qui l'appelaient à l'aide. On compte qu'il enleva ainsi près de 70.000 sujets à l'Espagne, repeuplant ainsi d'hommes instruits et industrieux ses villes pilotes en même temps qu'il peuplait d'esclaves chrétiens les bagnes d'Alger.

Reçu en 1533 par le Sultan à Constantinople, nommé Capitán-Pacha, c'est-à-dire maître absolu dans tous les ports et les îles relevant de la domination ottomane, le robuste vieillard avait alors 78 ans. Son biographe le dépeint ainsi :

« Courageux et prudent, prévoyant à la guerre, dur au travail, constant par dessus tout dans les revers de la fortune, il portait avec une majesté native l'ample et riche costume des musulmans. Son poil roux, ses sourcils épais, sa structure carrée que commençait à empiéter l'embonpoint dominaient à sa physionomie et, à tout l'ensemble de sa personne une rudesse farouche qui répondait bien à l'idée qu'on pouvait se faire du chef résolu et impitoyable dont le nom seul, crié dans les batailles mit tant de fois en fuite les vaisseaux chrétiens. Un sourire malicieux et empreint d'une suprême finesse, une élocution facile, révélaient en même temps sous l'enveloppe du corsaire, l'habile politique. » (Don Fray Prudentio de Sandoval.)

Avisé et prudent, Barberousse pourvoyait les bagnes des galères ottomanes d'esclaves chrétiens mais il se refusait obstinément de les admettre sur ses propres galères où ses rameurs étaient des hommes toujours prêts au combat. Ce trait dépeint bien le corsaire.

Ayant montré le visage de Barberousse il nous paraît utile de décrire celui de son grand adversaire, André Doria. Celui-ci était né le 30 novembre 1468 à Oneille, en Italie. Alberto Guglielmotti (6) le dépeint ainsi :

« La taille élevée, le visage ovale, le front large, le cou puissant, les cheveux courts, la barbe longue et en éventail, le regard profond, les sourcils tronçonnés, les lèvres minces, tels le virent les Turcs. Son pourpoint cramoisi le faisait aisément reconnaître au milieu des gentilshommes vêtus de

(Suite page 3)

ANDRAITX : miscelánea local

(Viene de la primera página)

andrixol, por otra parte, no tenía incluido el trabajo material en su programa, pareciendo más bien cosa de los calabreses y las consabidas familias pobres que hay en todos los pueblos. Para llegar a su actual postergación, Andraitx pasó por una dura, exhaustiva prueba moral.

La gran riqueza forestal de nuestros montes ha venido proveyendo para las necesidades elementales de muchas familias al explotar a fuerte ritmo, pero metódica y ordenadamente, sus pinos, sus olivos, su leña. Este aspecto de riqueza era casi desconocido en otros tiempos, pero al cotizarse bien en el mercado esos productos, incluye palmito y setas. Andraitx pudo aliarse y conseguir una fuente im-

las cuentas corrientes ayudaron hasta el máximo y cada uno sacó a relucir virtudes insospechadas en el dominio de superar las circunstancias adversas. De rebote, se divulgaron las magníficas propiedades que contienen las algarrubas, al paso que se delimitaban bien las fronteras del área vital y de lo superfluo.

Dos rasgos muy característicos distinguen a los andrixoles: la indiferencia y el individualismo. Ambos son signos negativos. En una sociedad deben encontrarse pasión y espíritu de grupo, de lo contrario resulta difícil acometer empresas. Quizás esto explique por qué se han dado con tanta rareza las colectividades que hubieran podido ser pujantes en un pueblo que contaba con mucho capital. El mayor contingente de andrixoles

Una isla de ensueño

CUANDO el avión toca este pedazo de tierra española y que como una gran concha marina se mece sobre las azuladas aguas del Mar Mediterráneo, el viajero ha vivido entre nubes y bajo un cielo cálido, radiante de intensa luz solar el panorama tibio de la isla.

Bajo las alas del gigante de acero, aquella extensión de variados matices, de contrastes singulares, y de un ir y venir de gaviotas encantadas, pare- entrarse de lleno a la pupila observadora del visitante, que por cierto son numerosos. Desde el aire la silbata marina y pescadora de la isla, ya es de por sí un encanto. El mar que rodea sus contornos parece pedruzcos de plata requebrajados en un azul marino. Luego y a medida que el avión se aproxima, la concha nacarada toma visos de riquísimos colores. Como decía, el paisaje se transforma en singulares contrastes.

Mar y tierra parece confundirse en un seno concierto de voces encantadas, y en las cuales se aunan las de las algas que flotan bamboleanse en el cristal de las aguas, para desaparecer luego entre las frías espumas de las olas.

Mallorca, tierra de pescadores y de ensueños, se aventura al mar con el blanco rumor de sus velas, y la esperanza hecha tradiciones y que son para sus hijos el noble yunque donde se amasa el trabajo. Cada sentir de esta tierra tan acogedora y tan plena de optimismo, es un canto que sabrá siempre repercutir en cada lugar de la patria lejana.

El mallorquín tan pronto surca las ondas del mar, como se hunde en la tierra generosa para transformarla en el sustento diario. Cada sol que nace es un rumbo para el nativo. Pero el mar es la suma de esperanzas hechas velamen en sus botes que bajo el limpio cielo isleño tienden las redes para la pesca anhelada. De aquí, que algunas leyendas al referirse a la vida marina de la isla, dieran preferencia a todo lo que tenía comunión con el mar. Desde la brisa ligera convertida en aliento, hasta el navegar aventurero de sus hombres hechos timoneros o simples algas bajo la luz de la luna, o de las noches cerradas sin estrellas.

Acaso el mar es el único baluarte del nativo isleño, soleado de manglar y de sal. Curtido por el viento que baja de las montañas, o bien hecho ancla en las profundidades de las aguas... Por eso cada nativo es una canción, una melodía que habla rítmicamente del alma mallorquina.

El patron de San Telmo, cuenta con la fe entusiasta y segura de los arracones que levantan su esperanza en un nuevo y próspero porvenir para la isla. Tal vez esta advocación ligada hondamente al sentir de cada uno de nosotros en realidad el más hermoso tesoro de nuestro bravo pueblo tan digno de mejor destino...

PEDRO ALEMANY «Bril-lo».

Pescadoret

«A' n'és meu amic Francesc Bonnin»
(Farmaceutic de Can Miró)

Amb broma

Estic ben molt enfadat i tenc motiu i raó perca jo mai he empleat si ami man preguntat, per contestat apuntat. Ni si estic molt apurat a n'igü deman auxilli ben totsolet, ma defens ni necessit sa famili, ni vui ajuda d'externs.

Un sistell molt gros jo tenc i amb costa moltes fatigas i ansitari pretenc adins ell totes ses figas (que me tiréu).

Amb va sabria mol de greu que dejectis es moix meu tant i tant com jo l'estim es tot blanquet com sa neu es molt mes guapo que' es teu maldement estiga prim.

Y tu ets tant carabaça tu que de sabut pretens de aprenda no has tengut temps que animal gras, molt poc caça.

Yo te aseguro que's meu moix, au dic sesa fer brevatas, encaica i agafa ratas uis tapats, i a peu coix.

Es teu com que'està radó i segons tu dona goix es torpe, benet i boix moix de casa de senyó.

Empegait jo 'staria de sorti a n'és carré perca a se pescateria tu saps que' i pescas molt bé.

Llevoas dius a balquena veis quin déntol que agafat... mes... no dius que l'as comprat i que'l pobra ja a pasat a dins es jel sa quinsena.

Es freguei que vaix agafá, tu saps be per cosa sarta, que per fer net a cuberta el te vaix aver de deixá.

Cam que sempre te marejas, llevó has de baldecxá si com una soll sa barca de bruta no vols deixá.

Te pensas asé almirant i no saps lo que manejas en saltá a bordo de mareixas tens menos seny c'un infant.

Y pretens de mariné i amb una mala bordada feras tu tal trebuchada que hasta es palo se rompé.

Creumé jo t'ensenyaré sensa bomb ni platillo a pescá amb fitora es jonquillo i tonynas amb suret i tortugas a la justa i amb ams de mosque's espets.

Quant estigas doctorat que ja't puga deixá amb banda llevó sensa propaganda tendrás clientela aviat.

Si ad tornan telefonar, així tranquill estaré de que clasé podrás dar sensa fer un mal papé.

GABRIEL MATAS.

Los Reportajes de Paris-Baleares

Villa Vileta

por NOY DE ANDRAITX

ASEMOS el puente. Unas grandes puertas de hierro se abren ante nosotros. Un vestíbulo, y en frente, la avenida de San José cubierta por un gran parral de ochenta metros de largo, sostenido por treinta y seis columnas, cuadradas, de cemento. En sus faces, pintadas con gusto y con estilo humorístico, las figuras de Josefine Baker, Miss Tinguet, Mauricio Chevalier, etc., paisajes cubanos, exuberantes mujeres de ébano.

Andemos, amigo. Mira... por todas partes verás cosas bellas y originales. A tu derecha, el pequeño muro del huerto, lleno de rosales. A tu izquierda, esos frondosos árboles con grandes hojas verdes, brillantes, llenos de savia a reventar. Son naranjos, llenos de fragancia, limpios, a los que su propietario prodiga toda clase de cuidados. Son los más bellos del valle y quizás los primeros de la isla.

Avancemos por la avenida San José bajo el grandioso parral. ¿Te paras, que hay de nuevo? ¡ah!, este par de llaves descomunales. Son el signo de bienvenida al visitante. ¿Y qué hermoso este gran laurel! Hay algo entre sus ramas... un «esperve». No temas, está diseado. Con el tiempo, el sol y las lluvias daran cuenta de él. Solo quedarán sus garras, clavadas al tronco, como último vestigio del ave de rapina.

Estamos enfrente del bar cubano, puro estilo criollo, de cuyo techo cuelgan cascadas de huevo con diminutos dibujos representando escenas de danzas cubanas, voluptuosas, interpretadas por mujeres mulatas: el negro lagor, la rumba... Todo en cemento, el mostrador, la mesa, las sillas, el bar está decorado, además, con los frutos, pintados, de la isla de Cuba: plátanos, piñas, mangos y otros motivos.

No vayas tan deprisa, espera. «Leonard» nos sirve un cocktail, su especialidad. Una vieja canción cubana rasga el aire. Una canción de los tiempos en que Cuba era la Mecca o la tierra prometida para los «andrixols»:

Porque soy un esponjero
No les gusto a tus padres
Búscalo otro que les cuadre
Y que tenga más dinero.

Esta noche voy de rumba
Y mañana dormiré...

No sé quien la cantó, ni de donde vino. Pero sí, que Cuba fué el origen de Andraitx. Que fué la emigración a aquel país, con muchas penas y trabajos, la que ganó para construir este pueblo.

Dejemos la retórica y continuemos nuestra visita.

La Casa de Putois, una maravilla de originalidad. Un surtidor que brota de una gran estalagmita, unos patos dentro del agua. Como gallinero, una casita con tejas rojas, con sus ventanitas, y un portico del que pende un farol. Encima del muro que la rodea, unos pequeños barcos. Sus palos y velamen, son plantas grasas.

TOUS LES FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

PALMER Frères

Commissionnaires

10, rue Thiers, ANGERS — Tél. : 23.86
44, rue Renais, LAVAL — Tél. : 8.08

■ CHAMBRES FRIGORIFIQUES ■

■ CENTRES D'ACHATS ■

PERPIGNAN : Ets. Ner et Cie Tél. : 34-98
TARASCON : Ets. Bibiloni et Verd Tél. : 131
SETE : A. Aix Tél. : 3.73
ORIHUELA (Espagne) : F. Aix Tél. : 1.03

■ ENLEVEMENTS REGULIERS PAR CAMIONS ■

- Adios à Mallorca -

Cuando hace unos años tuve que salir por vez primera de nuestra querida Isla de Mallorca, tuve ocasión como nunca, de sentir en lo más hondo de mi alma, el amor y el apego que profeso a la tierra que me vio nacer.

El objeto del viaje era visitar a una hermana enferma residente en Llíma (Francia) y la gran ilusión y anhelo que me proporcionaba la citada visita, contrastaron con la nostalgia y melancolía que empezó ya a hacer mella en mi ánimo cuando las élites de la Moto-nave «Ciudad de Palma» se pusieron en movimiento para arrastrar mi cuerpo a través del «Mare Nostrum» y alejar poco a poco de mis retinas, la visión de esta maravilla mediterránea. Fué entonces, en la soledad de la noche, bajo el fulgor del estrellado espacio y entre el va-y-vén del oleaje de una mar agitada y embravecida, cuando mi mente tuvo necesidad de hacer algo que perpetuara el recuerdo de aquella fecha inolvidable y cruzaron por ella, entre otros muchos, estos párrafos que pretenden ser el fiel reflejo de aquella impresión recibida.

Cuando el amor fraternal llega a sentirse de veras no se repara en fronteras ni se teme al vendaval. Y así una noche fatal abandoné tus laderas lozanas y placenteras con espumas hechiceras de belleza sin igual.

Y atravesé nuestro mar y la frontera española y al dejar tras la farola a nuestra perla de azahar, sentí en mi pecho un pesar como siente la amapola que en el prado queda sola entre rastrojo al segar.

Vi entonces resbalar dos lágrimas por mis mejillas y doblando las rodillas cual si fuera ante el Altar de mi pecho hice ezalar con voz ronca y lastimera esta plegaria postrera que nunca podré olvidar:

Adiós mi tierra queriña
país de ensueño y amor
vergel de flora olorida
todo hermosura y candor,
tú, que me distes mi vida,
tú, que me distes mi ser,
haz, que pronto mi partida
se convierta en un volver...
Para que mi alma oprimida
de amargura y de dolor,
recobre otra vez la vida
y marche siempre a ti unida,
hasta el Reino del Señor.

(Buñola, Agosto 1958)

ANDRÉS CABOT.

Pour faciliter notre travail, envoyez-nous votre cotisation avant le premier décembre.

Passé cette date il vous sera adressé des mandats de recouvrement.

Directeur-Gérant : JEAN COLL

Imprimerie A. DHIVER
26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors



ANDRAITX. — Plaza de Pou. Monumento erigido al Padre Pascual hijo Ilustre de este pueblo.
(Foto R. Ferrer)

derable de ingresos materiales, constituyendo aún ahora mismo uno de los más importantes capítulos de su haber. Lastima que, eventualmente, en la época de los fogosos veranos, surjan esos fantasmales incendios destructores. Los nutridos almendros que florecían en nuestro valle, y digo florecían por lo de nutridos, desempeñaron su papel a la perfección al entregarnos su precioso fruto y nada más. El precio del almendro no se había desarrollado lo suficiente para esperar el milagro por aquí. Posteriormente se ha revalorizado a satisfacción, primor de la oferta y la demanda. Nadie ignora que las lluvias torrenciales que los inviernos vertían sobre Mallorca se ha ido desvaneciendo hasta llegar a un estado de ocasionales brusquías. Una imponente y duradera sequía iba a diezmar a miles los almendros, de reposición imposible ya que la tierra estaba y continúa sedienta.

Una racha de demolidores de casas, con el sólo objeto de aprovechar los materiales principalmente las vigas de madera muy costosas en el mercado, apareció de súbito, mermando paulatinamente y en dirección centripeta la configuración exterior de nuestro pueblo. Morella, Es Cos, Es Pantaleu, Se Coma Freda y Calenta y otros muchos barrios hubieran sido aniquilados por completo de no poner remedio a esta carcoma.

Nos congratula poder contar con diversas realizaciones de obras y edificios destinados al servicio público puesto que, de tener que enfrentarse ahora su construcción, aún contando con la generosa ayuda del Estado. Andraitx se vería en un aprieto. Nos referimos al Mercado de Abastos, el Matadero Municipal, a las Escuelas, pozos y abrevaderos públicos, a la apertura de vías de enlace locales, puentes y otros cuyo beneficio disfrutamos gracias a la iniciativa y amor demostrado al pueblo por quienes las construyeron ya que en la actualidad le sobra a nuestro inquieto Ayuntamiento con tener que conservarlas en estado de uso. Las reformas u obras de índole pública se efectúan ahora a través de contribuciones especiales lo que significa pagarse cada vecino su parte proporcional bajo la supervisión y patrocinio del Ayuntamiento. Y es que bien miradas las cosas no puede ser de otra manera.

Esta instantánea breve de nuestro más contiguo pasado no lleva implícito un concepto derrotista sino que es fuerza recogerla para captar la composición del momento actual que se deriva de la misma. Si toda enfermedad supone un período de convalecencia, si a toda crisis sigue un período estacionario, naturalmente tenía que sobrevenirnos también a nosotros. El cansancio, el empujamiento, la fatiga producida por una transición tan ruda exigían un largo, inerte reposo, durante el cual, excusado es decirlo, los cofres se desprendieron de su improductiva carga,

ha vivido siempre en países extranjeros, en donde se han formado, adaptándose a costumbres en nada similares a las nuestras, viviendo en climas mentales dispares, rozando credos y sociedades distintos, hablando otra lengua quizás, lejos, muy lejos de su hogar. No han olvidado a su pueblo, pero si se han deformado desde nuestro punto de vista. Son otras gentes, son conocidos, al encontrarnos cada vez con ellos reemprendemos la mutua amistad. En el entretanto, representantes de todos los pueblos de Mallorca, menorquines e ibicencos, palmesanos y gente peninsular han ido ocupando sus puestos en los quehaceres del campo y de la industria, en mayor volumen cada día, sustituyendo así la emigración masiva de los indígenas. El número de andrixoles puros que quedan todavía en Andraitx está en franca minoría. El núcleo fuerte está compuesto por los grupos de gente heterogénea descritos. Se comprende que no exista unidad de acción ni de criterio en esta Babel, al noprodominar el temperamento racista local. Un aire de indiferencia y aislacionismo mantiene irreconciliables posibles asociaciones creadoras. Las fiestas y las costumbres de color local han desaparecido para siempre. Ya no se celebran las Fiestas de los Moros, des Garbaions, Pancaritat, Ses Mitjanes Festes, San Bartolomé, la de San Pedro pendiente de un hilo, sino las que estrictamente señala el Calendario Laboral. Las matanzas de cerdos, tan populares antaños, han llevado con el tiempo a sufrir la misma suerte. Y es que, ni más ni menos, esas cosas no interesan ya a la mayoría.

De calamidad pública pueden tildarse las carreteras que nos unen con Estallenchs, Capdellá, S'Arracó y San Telmo. Puerto de Andraitx, Puerto a Camp de Mar, salvándose de esta denominación la que nos enlaza con Palma, conocida por la carretera de al muerte a causa de la gran cantidad de accidentes mortales de que es responsable por su estrechez y trazado inadecuado al tráfico moderno. Por tanto, hablar de circuitos turísticos mientras estas carreteras se hallen así, sería un despropósito. No obstante, la puesta a punta de las modernas urbanizaciones de Portals, Palma Nova, Santa Ponsa y Paguera, con la afluencia de turismo que atraen, acrece nuestro dolor de rezagados al ver que tan cuantiosos beneficios no nos alcanzan por culpa de estas carreteras. Añadiendo a esos privilegiados lugares Camp de Mar, Puerto de Andraitx, San Telmo se podrá dudar entonces que este tramo de Poniente una vez accesible es el de mayor belleza de la Isla? Pacientemente en la confianza de que en un futuro inmediato se haga caso a tales maravillas para bien de Andraitx y del turismo que visita Mallorca.

LUIS COVAS.

HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

— IMPORTATION —

EXPORTATION - COMMISSION

Fruits et Primeurs en Gros

Antoine FERRA

Rue du Général Oberl - ETAPLES (P.-de-C.)

Mme BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84.22

7, Rue Clauzel PARIS (9^e)

BABY - TUILERIES

(MULET et Cie)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré - PARIS (1^{er})

Tél. OPE. 35.38

Restaurant LA GROTTE

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière LYON

Tél. Franklin 86-28

MAISON DE COMMISSION

FRUITS - PRIMEURS - LEGUMES

F. VICH

25, rue de Sébastopol - REIMS

Téléphone : matin 20.93 - soir 59.60

Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

HOTEL BOSQUE MAR

Situado Frente La Dragonera

CONFORT MODERNE

Antonio VIVES, propietario

SAN TELMO (Mallorca)

Cosetas que passan

Si, fiets : A els Mallorquins sempre mos passa lo mateix. Comença'm el «torneo» amb unas ilusions grossas, els equips, preparats a prova de bomba, bons entrenadors, millors presidents, asta els portés son un poc millorats que els anys anteriors. Amb una paraule, qui senti parlar a n'els presidents per force s'ha de creure que s'entrar a segona «divisió» es mollar bolla.

Clar, i de segona, de cop pegam a primera; Deu meu! Eu jo arribare a creure que asta els sants mos venen en quantre. Si tenguent tans bons equips tan bones directives i ses entrades que se venen a preu de pollastres sencés clar, avui en dia el public ja no vol res regalat, tan avesat qu'està a comprar a preu d'or. Per això al camp sempre es posa gent fins a demunt es palo de sa bandera. Per això, si es fant tants de doblers, per què no es monte un equip com aquells temps que no jugava, sensa cap professional ni sensa tantes «vedetes»? Es just que s'entradre costi un dineral per veure un ball classic, en lloc d'un partit de futbol? Moltes vegades jo m'he dit : Per què no van els jugadors vestits de senyoretas al mitg d'el camp, si per ballar los ha de ser mes comodo i mes pratic? Al manco p'els espectadors resultaria molt mes interesant.

A mi lo que'm fa gracie es lo siguent : qu'el norante per cent d'els que van a n'el futbol en surten malalts i tirant llaps y pestes. Uns, han de pendre calaguala per es disgust. Altras, herbes de tot color per esparsar sa panchada d'oi qu'han pegada, amb una paraula, casi estig per dir que si cap ha fet debbers, ha estat a demunt el futbol. Natural, a un sa sang li putja, a s'altre li devalle... i tot, per què?, per quedar com antes. Amb els bons equips, bono, pero a sa regional, res! ni s'arregla, ni s'arreglarà mai. Aquí no hi ha cuèntos qu'hi valguen. Lo millor que es poria fer, si es que no mos volen a sa segona «divisió», es montar un torneo de parxessi i així tal volta arribariam a esser internacionals. I si no heu fossem al manco poriam dir que no mos hem lucrà a demunt el taquillatje, ja que ses entrades serien «gratis».

Josef TOMAS i BOSCH.

GRAND CAFÉ RESTAURANT MARSEILLAIS

(José COLL) Tél. 30.05
Service à la Carte et à Prix Fixe
60, Avenue de Laon — REIMS

MON RESTAURANT

Maison FONT

3, Quai Barbat, CHALONS-S/-MARNE
Cuisine soignée — Noces — Banquets
Salle pour 120 couverts — Chambres
Téléphone 9.35

PUBLICITE

La ligne 120 frs

La case, un an .. 6.000 frs

1/2 case .. 3.000 frs

Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des *Cadets de Majorque*, C. C. P. Paris 1.801.00.

Suposant que la dedich a un cunyat meu...

BROMATJANT

Toni, Toni, per remato, hare t'has fet pescador, no has trobat res millor, per molt poré bravatjar, quant agafas un peixó, te penses qu'es un mular.

Tu qu'amb cançons y floretas sempre'm vens a maratjar, desde que vas a pesca, no m'has fet mai menjar peix, haurà estat ben perdamés, t'ensenyas de bromatjar.

Diuhén qu'en gafes de grossos, i are en sabem es motiu, si fosses un poch mes viu, ningú s'hagués enterat qu'amb «Batanga» has bromatjat, durant tot aquest estiu.

No heu emporta amagarte totem, ja sap es secret, a s'ham, un caramellet sempre heu solias posar, i hare, per canviar, heu poses un bunyoret.

Pescador de calama, reberes bon esclafit, tragueras un pop mosquit i feres aquell sopar, a tots an feres manjar, betiat calama frit.

S'altre dia de pagés, per come Freda pessares, tan sols no me saludares, no sé ahon devias anar, enferinolat vaix quedar, de tante pols que m'elcàres.

Tens una «moto» molt guapa, això no heu pots amagar; quant te vaix veure arribar, pareixias un nigul. Duhias darrera un gandul... que no vul anomanar.

Bons dos vos heu aplegats; si bo es un, millor es s'altre, pareixeu dos esburbats, riguent com' uns mals criats; anaveu tan amvalats qu'os confondui un emb s'altre.

Si t'agués agraviat, això ha estat brometjant; voldria més andevant me pogues contestar, segons lo que me diries cabals, poriem quedar.

(Ciutat, juriol 58)

JUAN DE CA'NE ANGELE.

LA CATEDRAL VIVIENTE

(NOVELA DE MALLORCA)
por A. VIDAL ISERN

Pedidas en esta Administración

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des *CADETS DE MAJORQUE* au titre de :

(1) Membre Adhérent 500 frs
Membre d'Honneur 1.000 frs
Membre Donateur 2.000 frs
Membre Bienfaiteur 3.000 frs
Membre Mécène 5.000 frs

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

Membres des Cadets de Majorque

(SUITE)

Julien Bibiloni, Difon; Pierre Tarterat, Nevers; Michel Gamundi, Villeneuve-sur-Lot; Señora Ana Socias, viuda de Sans, Soler; Banca March, Palma; Raphael Fernandez, La Mula; Vicente Cardona, Palma; Juan Manera, Palma; Miguel Miro, Palma; Antonio Alemany Esteva, Palma; Magdalena Bonnin Serra, Alicanthe; Vicente Trias, Palma; Cristóbal Palou, Palma; Juan Guiscafer Cabrer, Palma; Antoine Ferrer, Hérmoncourt; Gaspar Moya, Marseille; Matias Massot, Palma; Jean Bujosa, Le Creusot; Antonio Carlos Vidal Isern, Palma; M. Crech, Palma; José Boned, Ibiza; François Medrano, Sèvres; Francisco Bonain, Palma; Antonio Martorell, Palma; Germain Coll, Paris; Almaceas «La Primavera», Palma; Jean Mari, Paris; Antonio Fernandez, Alés; Martorell, Nantes; Antoine Pujol, Besançon; Hotel «Ses Sevines», Ibiza; Hotel «Bahia», Ibiza; Hotel San Antonio, Ibiza; Pension «Esmeralda», Ibiza; Residencia «Catalina», Ibiza; Hotel Moray, Ibiza; Rosita Vaquer Duhys, Paris; Jaime Massot, Palma; Antoine Vidal, Lyon; Julian Girard, Puerto d'Andraitx; Jacques Rossello, Autun; Mlle Anglade, Paris; Mme Alvarez, Paris; Mathieu Palmer, Nantes; José Planas, Toulon; Antonio Juan (Pelen), Palma; Antonio Roig Piza, Alaro; Vicente Nadal Bosch, Cala Retjada; Pedro Vaquer Obrador, Capdepera; Señorita Maria Alemany, Calvia; Cristóbal Mairata Pons, Calmar; Bartolomé Oliver, Sancellas; Juan Ferra, S'Arroco; Rafael Llobet, Ibiza; Théodore Balaguer, Marseille; Vives, Marseille; Henri Vicens, Belfort; Ignazio Ramon, Palma; Michel Rossello, Montluçon; Pierre Rotger Llabres, Neuilly-sur-Batageon; Damian Colom, Bourges; Bartolomé Esteva Marroig, Vierzon; Jaime Jaume, Bordeaux; Cristóbal Arbona, Bourges; Juan Bover, Bourges; Fuster Moragues, Santa Margarita; Antonio Marcus Rossello, Santa Margarita; Gabriel Alemany, Château-Thébaud; Antonio Morell Bauza, Bourges; Juan Miguel Pons, Binisalem; Residencia Japimer, C'An Pastilla; Antonio Salva, Palma; Vicente Terrasa Umbert, Palma; Jordi Piza, Paris; Reina Bar, Palma; Bartolomé Arbona, Bourges; Pedro Ballester, Bourges; Juan Oliver, Paris; Antoine Aguiló Guéret; Mme Rosa Colomar, Epinal; M. Jean Esteva, Nevers; Lucas Coll Epinal; Antonio Valles, Binisalem; Bartolomé Oliver, Sancellas; Juan Pujol, Palma; Mlle Maria Rosa Sedo Garcia Tunon, Palma Nova; Miguel Pons, Portals Nous; Lorenzo Puigserver, Portals Nous; Gabriel Flaquer, Cala Retjada; Rdo. Antonio Estelrich, Pbro., S'Arroco; José Bonnin, Barcelona; Miguel Mora Sureda, Palma; Señorita Magdalena Sastre, Lluchmayor; Antonia Coll Solom, Bourges; G. Estarellas, Limoges; Antonio Frau Reus, Palma; Jean Antoine Torres Vidal, Paris; Françoise Ducastel, Rouen; Bartolomé Esteva, Nantes; José Arbona, Marseille; Juan Vidal Amengual, Binisalem; Juan Roig Piza, Rabat (Maroc); Guillermo Vich, Angoulême; Juan Alberti Estades, Bourges; José Pontiroig Real, Lloret de Vista Alegre; Luis Guasch, Montluçon; Ana Vich Bosch, Palma; José Canavès Ramis, Sèvres; Pierre Socias, Rouen.

(à suivre)

Residencia

JAPIMER

Splendide situation
sur la plage de Ca'n Pastilla

A 10 mètres du bord de la mer

Carretera del Arenal, 38

CA'N PASTILLA (Majorque)

QUELQUES AVENTURES du Pirate BARBEROUSSE aux Baléares

(Suite de la première page)

blanc qui avaient charge de couvrir de leur corps la personne de l'amiral et l'étendard.

Tel était celui qui permettait tant bien que mal au monde chrétien de s'opposer aux entreprises hardies des barbaresques qui se faisaient de plus en plus pressants et dangereux.

En 1534 Barberousse saccageait toute la côte d'Italie et il tentait d'enlever, par l'offrir au Sultan, la belle Julie de Gonzague, veuve de Vespasio Colonna, duc de Trajetto. Puis il s'empara de Tunis et du port de la Goulette. Devant ce nouveau dilemme Charles-Quint ayant consulté André Doria et le marquis del Guasto décida une grande expédition.

Le 30 mai 1535 il quittait Barcelone, s'arrêtait quelques jours à Mahon, retenu par la tempête et il touchait le 12 juin la Sardaigne où il trouvait les troupes allemandes, espagnoles et italiennes qui allaient lui permettre de monter une flotte importante de 300 navires de toute nature, fortement équipés et armés, pour attaquer Barberousse en son nouveau fief de Tunis.

D'UNE DEFAITE A LA RIPOSTE

Barberousse, secrètement prévenu par un envoyé de François I^{er} des dispositions d'attaque prises par ses ennemis avait fait appel à toutes ses forces. Il se défendit avec habileté et courage, faisant subir de cruels revers partiels aux troupes puissantes de Charles-Quint. Pourtant, accablé par le nombre et par l'arrivée décisive, le

HERALDIQUE MINORQUINE

Noms des Familles Nobles DE MINORQUE

Abadia, Albert, Alberti, Alemany, Aloy, Alzina, Aguiló, Ameller, Amoros, Andreu, Anglada, Anglés, Arlés (Al. les?), Arnaou, Arquimbau (Arguimbau?), Bagur, Ballester, Barber, Barceló, Barsola, Beltran, Beneam, Bannasser, Berga, Bofil, Boil, Borrás, Bosch, Bosch, Bonet, Bru, Bustamante, Cabanes, Calafat, Camaro, Camps, Canet, Capella, Capó, Carbonell, Cardell, Cardona, Carreras, Carró, Casals, Castelló, Catalá, Cavalier, Ciudadella, Coca, Codina, Coll, Comelias, Cortés, Costa, Cots, Creus, Danús, Dayá, Delas, Despujol, Doménech, Escrivá, Escudero, Esteva, Fabregues, Falcó, Faneer, Farnés, Febrer, Femenias, Ferragut, Ferrer, Flol, Flaquer, Florit, Font, Fornat, Foruny, Frau, Fullana Garau, Garcia, Garriga, Gela, Geller, Gener, Gomila, Güells, Guevara, Huguet, Japer, Jover, Julia, Ládico, Llabrés, Lladó, Llambias, Llobera, Llobet, Llompard, Llopis, Llorens, Lluriu, Magarola, Manent, Manera, March, March, Marqués, Marti, Martorell, Mas, Mascaró, Massanet, Mayans, Meliá, Mercadal, Mesquida, Mestre, Millan, Mir, Moll, Moncada, Montagut, Montañés, Mora, Moragues, Morrell, Morera, Morla, Morro Nin de Cardona, Obrador, Oliver, Oliver, Olives, Orfila, Paret, Pascual, Pax, Pegleri, Pellicer, Pomar, Pons, Ponsich, Pont, Portella, Pou, Prats, Prieto, Puig, Pujol, Quadrado, Quart, Quint, Quintana, Ramis, Ramon, Reure, Ribas, Ribot, Riera, Ripoll, Riudavets, Roca, Roig, Ros, Rosello, Rossello, Rotger, Rubi, Rubió, Sabater, Sala, Salas, Salom, Salort, Sanceloni, Sancho, Sans, Sastre, Saura, Seguí, Sempoll (Sampol?), Servera, Serra, Simó, Sintas, Sintes, Sitges, Sobrevier, Socias, Soler, Squella, Estelrich, Sureda, Tarrasa, Terrés, Tomás, Torá, Torella, Orrent, Torres, Tovo, Trémol, Truyols, Uldemolins, Valldelrama, Vallés, Valls, Verd, Veri, Vidal, Vigo, Vila, Villalonga, Vives, Xamena.

(D'après *Heráldica Menorquina* de J. MASCARÓ PASARIUS.)

15 juillet 1535, de la flotte de l'amiral Doria, Khair Eddin Barberousse dut battre en retraite et se réfugier à Bône puis à Alger. A cette nouvelle le monde chrétien des bords de la Méditerranée commença à respirer et le bruit de la mort du pirate se répandit.

Il n'allait pas tarder pourtant à se manifester à nouveau. Trente vaisseaux espagnols avaient été détachés sur Bône avec la mission de s'emparer à tout prix des places qui restaient aux corsaires mais les batteries qui protégeaient le mouillage obligèrent ces bâtiments à un prudent recul.

Au retour du printemps Barberousse était à nouveau en mesure de reprendre la mer avec trente-deux bâtiments, et ce furent les Minorquins, ses anciennes connaissances qui allaient en faire tragiquement les frais. Pour reprendre son influence et son prestige il fallait à Barberousse du butin, de nouveaux captifs et un exploit qui devait frapper les imaginations. Il alla d'abord jeter l'ancre sur la côte de Majorque, attendant une occasion de se manifester laquelle se présenta bientôt.

Encore dans la quiétude de l'annonce de la victoire de Charles-Quint, les Mahonnais étaient dans l'attente joyeuse du retour du reste de la flotte de celui-ci dont les premiers éléments étaient déjà passés à Mahon lorsque fut annoncée l'arrivée d'un bâtiment battant pavillon espagnol. Les minorquins descendirent donc vers le port pour lui souhaiter la bienvenue. Mais en réalité ce bâtiment était celui de Barberousse (Khair Eddin qui avait fait remplacer son étendard aux croissants d'argent par les couleurs rouge et jaune d'Espagne). Si bien qu'à la première annonce des guetteurs, les mahonnais en liesse avaient fait tonner à blanc les canons de la forteresse et sonner les cloches des églises. Un vaisseau portugais ancré dans la rade et commandé par Gonzalés Pereyra avait fait redire les boulets de ses canonnades pour joindre ses salves à celles du fort mais il fut aussitôt attaqué par les pirates. Lorsqu'ils s'en aperçurent les mahonnais terrifiés se retirèrent en hâte dans la ville, en fermèrent les portes et se préparèrent au combat, mais au lieu de les attaquer Barberousse qui avait déjà débarqué et braqué son artillerie envoya des parlementaires et c'est par la porte San Roque que ceux-ci pénétrèrent dans la place. Seulement les Mahonnais furent surpris par les gens d'armes du corsaire, lesquels généraient la défense et contraignirent de ce fait la ville à capituler.

Les mahonnais n'ayant pu remplir les conditions de cette capitulation, la cité fut mise à sac et 5.700 de ses habitants furent réduits à l'esclavage, emmenés dans les entrepôts du bâtiment pirate et emmenés à Alger.

Quelques notables du pays qui avaient pu se réfugier à Ciudadela furent accusés d'avoir favorisé la rédition et furent écartelés par ordre du gouverneur de l'île : Martin Durréa. Aux minorquins emmenés en captivité, Barberousse joignait 800 blessés déposés à Minorque par la flotte de Charles-Quint lors de son retour de l'expédition de Tunis. Tous ces malheureux allaient repeupler le sinistre bagne d'Alger.

Ce n'était là qu'un épisode entre bien d'autres de ces constantes attaques de pirates et de corsaires que connurent bien souvent dans l'histoire les minorquins. On conçoit combien les fortifications et les tours de guet qui se dressent un peu partout sur les côtes étaient choses nécessaires. Pourtant le retour inattendu de Barberousse que l'on avait cru mort sur le théâtre de la Méditerranée fut une grande surprise et jeta la consternation en France, en Espagne et en Italie. L'historien de Doria, Ed. Petit, écrit même à la suite de la prise de Mahon : « Les efforts de Doria avaient été vains; il avait usé son temps et sa gloire dans une conquête qui attirait sur la chrétienté d'épouvantables malheurs. »

UN SOUVENIR : LA PORTE BARBEROUSSE A MAHON

Le souvenir de ces tragiques événements demeure vivant à Mahon dans la porte Saint-Roch dont les hautes tours crénelées conservent le témoignage de l'importance des fortifications de la ville au XVI^e siècle. Du côté extérieur à la ville, ouvrant sur la route de Ciudadela le mur est nu. Vers l'intérieur, au contraire, la porte recèle, dans une niche, la statue du saint accompagné de son chien. On ne saurait trop assurer si ce saint fut vénéré ici au temps où sévissait la peste pour la sauvegarde qu'il assurait de ce mal ou si les mahonnais eurent pour lui un culte plus particulier comme étant natif de Montpellier, berceau des rois de Minorque et d'Aragon et surtout de Don Jaime le Conquérant. Mais cette porte Saint-Roch fut très longtemps connue comme porte Barberousse en souvenir de la dramatique prise de Mahon par ce corsaire barbaresque et parce que c'est par cette porte que les pirates investirent la cité en cette douloureuse journée de l'an 1536.

(à suivre)

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Emballages: Cellophane 250 et 400 grs



Boîtes Marseillaises de Luxe

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Caissons 1-3-5-10-20 kgs

DATTES
Vendeurs!!
choisissez-les...
J.A.
MICASAR
dynamique, jeune et moderne, livre les meilleures dattes aux meilleurs prix
134, Bd MICHELET MARSEILLE
S.A. au Capital de 30.000.000 de Francs
J. ARBONA, DIRECTEUR
Spécialistes!!
pour être bien servis
jamais égalé,
TELEPH.: PRADO 81-90 ET 27-95

FRUITS - LÉGUMES - PRIMEURS

du Roussillon

O. FRONTERA

EXPÉDITEUR - EXPORTATEUR

Magasin : 10, Rue du Commandant Scubielle

PERPIGNAN

Domicile : 3, Rue du Marché - de - Grès

Registre Commerce 19.214

Ad. Télég. Fronfruits

TÉLÉPHONE : 54-62 Nuits

27-07 Jour

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos jeunes amis M. et Mme José Riera qui, accompagnés de leur petit Guillermo et de leurs parents M. et Mme Mercadier, sont allés passer leurs vacances à Palma. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Après avoir passé leurs vacances à S'Arraco nos jeunes amis M. et Mme José Alemany-Deroy et leur petite Anne-Catherine sont de retour parmi nous. Nous leur faisons toutes nos amitiés.

■ Notre ami et collaborateur Maurice Deribère est passé cet été à Palma au retour de la croisière du « Jean Mermoz » aux Iles Atlantiques qu'il accompagnait comme conférencier. Il a fait notamment à bord, le 6 août, une causerie intitulée « Images de Majorque ». Le lendemain, les 450 passagers du « Jean Mermoz » visitaient rapidement Palma et effectuaient le circuit : de Valldemosa, Deyá, Soller, Puerto de Soller dans l'enchantement d'une très belle journée. Nous le remercions de la vive sympathie qu'il porte à nos Iles.

■ Nous adressons nos amitiés à nos jeunes amis M. et Mme Jacques Capo qui avec leur petite Sylvie sont allés passer leurs vacances dans l'Isère.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos amis :

M. et Mme Matéo Pomar,
M. et Mme Domingo Forteza et leurs enfants Marie, Jean et Michel.
M. et Mme Jean Arbona Gondal et leur fillelette Francisca.

M. François Coll Rotger,
M. et Mme Pedro Bennassar,
Mme Antoine Vicens Biscagé,
M. et Mme José Ribes.

qui pour la plupart reviennent de Soller. A tous nous souhaitons la bienvenue.

■ Le 6 septembre en l'église Notre-Dame du Bon Conseil, à Paris, a été béni le mariage de notre jeune compatriote et ami M. Juan Beltran fils de nos bons amis M. et Mme Antoine Beltran et frère de M. Antonio Beltran membre du Comité-Directeur avec la charmante et gracieuse Liliane Molard. Nous associant à leurs nombreux parents et amis nous sommes heureux de présenter à nos jeunes amis tous nos vœux de bonheur et de prospérité ainsi que nos plus vives félicitations à toute leur famille.

■ Nous apprenons le départ de M. André Dercourt, le cinéaste bien connu qui accompagné de son fils va passer un mois dans le cadre enchanteur de l'Hôtel Dragonera. Nous lui souhaitons un très agréable séjour.

■ Nous apprenons le départ à destination de S'Arraco de M. Antoine Pujol (Torrette), de Montreuil-sous-Bois. Nous lui souhaitons un bon séjour.

■ Nous souhaitons la bienvenue à nos jeunes amis M. Jorge Piza, membre du Comité Directeur, qui accompagné de sa femme reviennent de passer leurs vacances à Alaro.

ANGERS

■ En vacances, salió para S'Arraco y San Telmo la Señorita Betty Palmer-hija de Don Juan, comerciante en frutas.

■ También para S'Arraco partieron Mme Palmer Lucienne e hijos.

■ Para Soller ha marchado la Señorita Margarita Coll, hija de Don Pablo, comerciante.

■ Don Marcos Palmer, comerciante, ha salido en dirección a S'Arraco.

■ Marcharon a S'Arraco, para visitar a la familia, Don Juan Alemany, cirujano dentista, acompañado de esposa e hijo.

A todos deseamos un feliz viaje y grata estancia en el terreno.

■ De paso en Angers, hemos ayudado a los simpáticos propietarios del restaurante « Au bec fin » de Nantais, Don Alfonso Gimenez y Señora Doña Anita Alemany, a quienes acompañaban sus hijitos, su madre Mme Vve Alemany y amiga Mme Simó.

■ Ha obtenido el certificado de estudios, con la calificación « Très bien », el aplicado niño Miguel Pujol, hijo de Don Guillermo establecido en Segre. Nuestra cordial felicitación.

■ Después de pasar un año en la Escuela Técnica de Electricidad de la Perolière, Lyon, y obtenido una buena calificación, ha sido designado a la central eléctrica de Angers el joven Don Pedro Mulet. Felicitaciones.

■ Nos complacemos en comunicar que el accidente sufrido por el Señor Pujol, de Segre, con su 403, no hubo más que daños materiales.

Juan MULET.

BELFORT

■ Nous souhaitons une bonne réussite commerciale à M. et Mme Jean Fontana et leurs enfants qui ont repris le bar du Nouvel Hôtel, Faubourg de France.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer notre jeune compatriote le Sergent Antoine Segui venu de Bidon II passer trois semaines de permission dans sa famille.

■ Nous félicitons M. François Estarrelas, qui après avoir passé les épreuves d'admission avec succès travaille maintenant à la Société des Automobiles Peugeot.

■ Nous apprenons que M. Jean Puig a rejoint la caserne à Nîmes afin d'accomplir son service militaire. Nous lui souhaitons « Bonne Chance ».

■ A M. Henri Vicens qui souffrant a dû cesser son travail nous souhaitons avec un prompt rétablissement de reprendre très bientôt ses activités.

■ Nous souhaitons un bon séjour à Mme Jeanne Morell partie passer quelques temps chez ses enfants à Lille.

BORDEAUX

■ Para pasar una temporada con su familia, ha salido para Soller el comerciante Don Juan Vicens Bernat, esposa e hijos.

■ También para Soller, marcharon los hermanos José y Antonia Perelló; Doña Jeronima Oliver y su hija Paula Rossello; Doña Paula Busquets, esposa del comerciante Don Juan Colom, e hijos Miguel, Margarita y Maria Cristina.

■ Para Andraitx, marcharon el comerciante Don Pedro Juan Esteve, esposa Doña Antonia Jofre e hija Catalina.

■ Para Muro y Ca'n Picafort, el comerciante Don Jaime Server acompañado de su esposa.

A todos, grata estancia.

■ Tras pasar una temporada en S'Arraco y visitar Mallorca, han llegado a esta Doña Francisca Porcel, esposa del comerciante Don Francisco Gamundi, e hijo Francisco.

■ De Soller, y de visitar a su familia, regresó Don Pedro Juan Bisbal, acompañado de esposa e hijos.

■ De Andraitx, volvieron Don Antonio Gamundi, correspondal en Burdeos, esposa Doña Ana Salvá e hija Catalina Annie; Don Francisco Gamundi, hijo de Don Antonio, y esposa Doña Juana Tomas.

■ Habiendo pasado unos días en compañía de sus familiares ha regresado el joven Don Lorenzo Salvá « Boire ».

■ Hace algunos días, hemos tenido el gusto de saludar en esta, a Don Juan Ferrer, hijo de nuestro amigo Don Rafael, vice-presidente de nuestra asociación amical.

Sean todos bienvenidos.

■ Después de pasar una temporada en compañía de sus primos M. y Mme Croisy, ha marchado a Muro, Don Jaime Gamundi y Don Juan Julia, acompañados de sus respectivas esposas.

TONI DE ANDRAITX.

BOURGES

■ Nous apprenons le retour parmi nous après de belles vacances passées à Soller de nos amis M. et Mme Alberti accompagnés de leurs charmantes filles Marie-Madeleine et Marguerite. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Después de gozar de unas semanas de reposo, han regresado a esta villa Don Cristóbal Arbona y Señora, con su simpática hijita. Les deseamos « du courage » para reemprender su trabajo.

■ Se encuentra de nuevo entre nosotros Don Antonio, una vez terminadas sus vacaciones que ha pasado en la villa de Soller.

■ A principios del actual emprendieron viaje para Soller : Mme Colom, juntamente con sus hijos Señorita Margarita y D. Cristóbal, y su cuñado D. Jaime. Les deseamos una grata estancia entre sus familiares y amistades, al propio tiempo que un feliz viaje.

■ De regreso en nuestro círculo, nuestro amigo Don Pedro Rotger, finalizadas sus vacaciones, pasadas muy a gusto en su pueblo natal de Sancellas. Bienvenido.

J. BOVER.

BREST

■ Después de pasar una temporada en S'Arraco, regresaron nuestros amigos, los comerciantes Don Pedro Alemany « Saca » y Señora.

■ Para pasar sus vacaciones en compañía de sus padres Don Ramón Alemany « Prim » y Doña Margarita Salvá « Sauva », han llegado de Paris M. Jacques Huguen y su joven esposa Doña Antonia Alemany.

■ También para pasar sus vacaciones, llegó el joven Miguel Company, jugador de fútbol del Rto. Soller.

■ Precedentes de Soller, regresaron nuestro amigo Don Antonio Mari, esposa, madre e hijita.

■ Para visitar a su madre, marcharon a Costix (Mallorca), los hermanos Don Juan y Don Miguel Ferragut.

■ Después de pasar una temporada con sus familiares y visitar Brest y sus alrededores, ha regresado a Palma de Mallorca la simpática Señorita Rosa Maria Hormaeche.

■ También para Palma, y para visitar a su madre, salió Doña Eleonor Martorell, esposa de nuestro amigo Don Pedro Tugores, acompañada de sus hijos Matias y Maria Magdalena.

■ Ha salido para S'Arraco, con objeto de visitar sus padres políticos, Doña Simona Lotrián, esposa del comerciante Don Pedro Esteve, acompañada de su hijita Catalina. Para el mismo punto, Doña Sebastiana Bauza « Carbons », hija de nuestro amigo Don Antonio Bauza, e hijo José.

A todos, grata estancia.

ENSENAT.

CHALONS-SUR-MARNE

■ Han llegado de Andraitx, tras unos meses de estancia, nuestros amigos los comerciantes Don Juan Font y esposa Doña Margarita Berga.

CHAUMONT

■ Nous apprenons le retour de Soller de Mlle Catherine Alemany. Nous lui souhaitons la bienvenue.

CLERMONT-FERRAND

■ Nous sommes heureux de porter à la connaissance de tous nos amis, que Mlle Marguerite Calafell-Pujol, 37, avenue Chartras, a bien voulu accepter d'être notre correspondante pour votre ville. Nous vous demandons de bien vouloir l'aider dans son travail en lui donnant des nouvelles pour la chronique et en lui réservant bon accueil lors de l'encaissement des cotisations.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de Mlle Marguerite Calafell-Pujol et de sa sœur Françoise qui à bord de leur « Dauphine » reviennent de passer de merveilleuses vacances à Majorque. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Le 19 juillet, en l'église N.-D. du Port, a été béni le mariage de M. Gabriel Pujol, Ingénieur des Arts et Métiers, fils de M. et Mme Antoine Pujol et petit-fils de Mme Vve Balaguer, avec Mlle Danièle Voilhes. Nous sommes heureux de leur présenter tous nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité et nos bien vifs compliments à leurs familles.

DIJON

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. et Mme Enrique Suau qui, accompagnés de deux amis reviennent de passer leurs vacances aux Baléares et principalement à Lluchmayor. Nous espérons qu'ils en sont revenus enchantés et nous leur souhaitons la bienvenue.

FORCALQUIER

■ Nous apprenons le départ pour S'Arraco de notre amie Mme Veuve Gabriel Palmer accompagnée de sa fille, la charmante Catherine. Nous leur souhaitons d'agréables vacances et un bon repos.

GUERET

■ Nous apprenons le retour parmi nous de notre cher correspondant et ami M. Antoine Aguilo qui avec ses filles Annie et Fanfan vient de passer un mois de vacances à Majorque. Nous leur souhaitons la bienvenue.

ISSODUN

■ Nous apprenons le retour parmi nous après de belles vacances à Soller de Mlle Marguerite Rullan accompagnée de Mlle Colette Fardeau.

LA CHARITE-SUR-LOIRE

■ Felicitamos a los organizadores de la brillante Gala des Vedettes, por el acierto de que dieron muestra y por el éxito obtenido.

Dicha « Gala », que se celebró en un improvisado teatro de verdura, registró una entrada de 8.000 personas, de las cuales, 6.200 disponían de asiento. Desde las 14 h. 30 en que comenzó el espectáculo, hasta su fin, a las 21 horas, fue un desfile continuo de figuras de rango internacional en variedades : Edith Piaf, Sidney Bechet, Roger Pierre, J.-Marc Thibault, etc., etc... Siendo todas las actuaciones de gran acierto y muy aplaudidas.

Por la noche, se prolongó la fiesta en diferentes locales del lugar con veladas de baile, amenizadas por la célebre orquesta de Sidney Bechet y otros conjuntos musicales.

Recomendamos a los que viajan por carretera, y pasan por La Charité, que si disponen aunque no sea que de media hora, la empleen en visitar la iglesia Benedictina « hija Mayor de Cluny ». Se trata de uno de los más interesantes monumentos de estilo romano-bourguignon. Acaban de realizarse importantes trabajos que ponen de nuevo en valor la vieja y noble piedra que manos ignorantes habían en otro tiempo blanqueado. Muy interesantes las modernas vidrieras que armonizan a la perfección con el romano, por su sobriedad común.

La Charité-sur-Loire se encuentra a 25 kilómetros de Nevers por la carretera n° 7.

« SANT-YAGO ».

LE HAVRE

■ Après avoir passé de belles vacances à Palma où ils se sont rendus par avion, Mme Vve Pons, M. et Mme Pons et leurs enfants Madeleine, Odile, Jeannette, Jean-Louis, Anne-Marie, Jean-Jacques, Catherine et Jean-Patrick sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Revenant avec de magnifiques souvenirs de vacances, sont de retour parmi nous : Mme Rose Mir et ses deux petites filles Anna et Rose-Marie ; la sympathique Mlle Marguerite Marques et son petit frère Jacques. A tous nos amitiés.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de Mme Marie Valles, de ses enfants Rosita et Jean-Pierre, de ses nièces Rosita et Isabelle qui reviennent enchantés du voyage qu'ils ont fait par avion jusqu'à Soller ainsi que de leur beau séjour.

■ Est également de retour Mlle Magui Ripoll qui était partie par avion passer ses vacances rêvées à Soller où elle a retrouvé de nombreux jeunes compatriotes et amis qui contribuèrent à lui rendre son séjour inoubliable. Plus triste est le retour.

■ Après de belles vacances passées à Soller, Mlle Marie Alcover, Mme Luce Alcover et ses enfants sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Mlle Antoinette Valles est de retour de Soller où elle a passé de très belles vacances. Nous lui souhaitons la bienvenue et attendons le récit de « ses bonnes parties ».

■ Que notre sympathique et jeune correspondante Paquita Bauza nous permette d'accueillir avec joie son retour parmi nous après ses belles vacances passées à Majorque en ajoutant toutes nos amitiés.

P. B.

LIMOGES

■ Nous avons appris que lors du Congrès National de la Pâtisserie-Confiserie-Glacierie de France, organisé par le Syndicat de Toulouse et la Haute-Garonne tous les participants sont allés les 7, 8 et 9 septembre visiter les Baléares. Nous sommes fiers que notre beau pays ait été choisi comme lieu de ce voyage et nous espérons qu'il aura enchanté tous ces visiteurs.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos grands amis M. Jos. Bonnin, membre du Comité-Directeur et Madame ainsi que leurs deux charmantes filles Marie-José et Annick qui reviennent toujours très heureux de leur séjour annuel à Palma au milieu de leur famille. Nous leur souhaitons la bienvenue.

LORIENT

■ Nous avons été heureux de saluer lors de leur passage dans notre ville M. et Mme Sébastien Mir, de Poitiers, accompagnés de leurs parents M. et Mme Jean Mir, de S'Arraco, qui étaient venus assister à Amélie-les-Bains au mariage de leur petite-fille Carmen Mir avec M. Gratacos. Ils ont profité de cette belle occasion pour séjourner quelques temps à Poitiers chez leurs enfants.

■ Nous apprenons le retour de Mme Jacques Caimari et de sa plus jeune fille Marie-Christine qui étaient parties en voiture pour Soller avec des amis français. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous avons été heureux de saluer lors de son séjour dans notre ville Mlle Madeleine Bernat, d'Anenys, venue passer quelques jours chez ses cousins M. et Mme Joseph Mayol.

■ Nous apprenons le départ en voiture à destination de Soller de M. Jacques Caimari accompagné de ses jeunes filles Madeleine, Antoinette, Jeanine qui vont retrouver là-bas Mme Caimari déjà en vacances avec sa petite Marie-Christine. Nous leur souhaitons de bonnes vacances familiales.

LUNEVILLE

■ Nous apprenons le retour parmi nous de notre ami M. Francisco Miro qui accompagné de son épouse et de sa fille vient de séjourner à Majorque particulièrement à Soller, Algaida et Campos del Puerto. Nous lui souhaitons la bienvenue.

LYON

■ Après avoir passé le mois de juillet aux Baléares avec toute sa famille, notre ami M. Gabriel Marti, vice-Président des Cadets, s'est remis au travail. Nous lui adressons toutes nos amitiés.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer avant son départ pour S'Arraco, notre ami M. Sébastien Alemany (Fure) accompagné de sa femme née Antoinette Mir et de leur petit-neveu Pierre. Toutes nos amitiés en attendant de les revoir.

■ Un beau geste de probité d'un Cadet. — Une personne âgée qui, se rendant à la Fête de l'Eau avait, par crainte des voleurs, emporté avec elle toutes ses économies (300.000 francs) s'aperçut au moment de regagner son domicile qu'elle avait perdu sa petite fortune. Le journal « Le Progrès de Lyon » dans son numéro du 8 juillet relatait ce fait dans l'espoir que cette somme soit retrouvée par des mains honnêtes. Le lendemain nous avions la joie d'apprendre par ce même journal, que l'argent avait été retrouvé et remis par notre cher compatriote et ami, M. Raphaël Fernandez demeurant rue Stéphane-Deschamps à la Mulatière, membre des Cadets. Nous sommes à la fois fiers et heureux de le féliciter de ce beau geste de probité.

■ Nombreux sont nos compatriotes et amis qui viennent de rentrer après de magnifiques vacances passées pour la plupart à Majorque. A tous nous souhaitons la bienvenue parmi nous.

MARSEILLE

■ Nous avons appris le départ pour Selva les premiers jours d'août de Mme Marie Riera, épouse de notre ami M. Antoine Riera, restaurateur, en vue d'assister au mariage de sa sœur Mlle Marguerite Llull avec M. Oliver, de Selva. Nous profitons de cette occasion pour présenter tous nos vœux de bonheur aux jeunes mariés et les joies d'une belle réunion familiale à Mme Riera.

■ Nous souhaitons de très belles vacances à Mesdemoiselles Catinot, Marguerite, José-Maria enfants de nos amis M. et Mme José Arbona partis pour un mois en colonies de vacances avec les Sœurs de la Nativité à Bordighiera (Italie). Nous espérons qu'elles en reviendront avec de beaux souvenirs.

■ A notre jeune amie et collaboratrice Catherine Arbona nous souhaitons de belles vacances à Soller et espérons qu'elle reviendra comme toujours enchantée de son séjour et avec beaucoup d'inspiration dont nous profiterons.

■ Nous apprenons le départ pour Inca de M. André Paris père parti passer ses vacances auprès de sa famille. Nous lui souhaitons un bon repos de détente.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos amis M. et Mme Michel Pons qui ont repris leur restaurant tandis que leurs enfants Michel et Joaquin sont restés achever leurs vacances à Binisalem. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous souhaitons un agréable séjour à S'Arraco à M. Ensenat, fils de nos bons amis M. et Mme Juan Ensenat, qui est parti rejoindre là-bas son frère. Nos amitiés à tous.

■ A tous nos amis qui sont en vacances depuis quelque temps déjà nous souhaitons une bonne continuation de leurs vacances et à ceux qui n'ont pas eu la chance d'en prendre nous leur disons de prendre espoir pour l'année prochaine et leur souhaitons bon courage.

MILLERY

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos amis M. et Mme A. Mulet, expéditeurs de fruits, qui ont passé un mois et demi de vacances à Palma. Nous leur souhaitons la bienvenue.

MONTBELIARD

■ Nous souhaitons la bienvenue à nos amis MM. Michel et Jean Bauza qui après quelques semaines de vacances à Soller sont de retour parmi nous.

■ Nous apprenons que M. et Mme Antoine Balaguer accompagnés de leur fille Mady, sont partis par la route afin de passer quelques semaines de vacances à Soller. Nous leur souhaitons une bonne route et un agréable séjour.

■ Nous sommes heureux d'avoir de bonnes nouvelles de notre jeune compatriote Jean-Pierre Sastre accomplissant son service militaire à Port-Guedon (Algérie).

■ Nous souhaitons à M. et Mme Jean Moranta et leur fille Mady, à Soller depuis quelques temps, un agréable séjour.

■ C'est pour Soller, et par la route, que sont partis M. et Mme Laurent Pons et leur fils Jean. Nous leur souhaitons un bon voyage et de bonnes vacances.

■ Nous avons été heureux de pouvoir saluer, comme chaque année, nos sympathiques amis M. et Mme Gaspard Moya, de Marseille, venus chez des amis passer quelques semaines de vacances dans notre région. Aussi, de tout cœur, nous leur disons : à l'année prochaine.

■ Sont de retour de Bruxelles M. et Mme Barthélémy Pons accompagnés de leurs filles Madeleine et Catherine. Ils ont été passer quelques vacances parmi leur famille, et ainsi visiter la Foire Internationale, de laquelle ils se sont déclarés émerveillés.

MONTLUÇON

■ Nous souhaitons un bon séjour à nos amis M. et Mme Christophe Pons, partis passer leurs vacances à Caimari.

MORGAT

■ Après deux semaines de permission passées dans sa famille notre jeune ami Guillaume Alemany, fils de nos bons amis Antonio (Prim) et Catalina (Perejuno) a rejoint son corps à Saint-Madrieh où il accomplit son service militaire.

NANTES

■ Nous souhaitons la bienvenue parmi nous à M. Daniel Renaud, Capitaine au Long Cours, qui vient de passer ses vacances à San Telmo dans la splendide villa de M. Simo et Mme Alvarez. Il est enchanté de son séjour car c'est un grand admirateur de Majorque.

■ Les mois d'été voient comme chaque année notre ville se vider de la plupart de nos compatriotes qui vont faire une réserve de soleil et d'air pur dans notre chère île.

Cette année sont partis : M. et Mme Raymond Nicolau accompagnés de leurs deux filles Eléonore et Marie ;

M. et Mme Bover et leur fils Jojo ; M. Antoine Alemany accompagné de ses enfants M. Matéo Alemany et son épouse et de ses petits-enfants Marguerite et Tony ainsi que de la petite Anita Pujol ;

Le jeune Raymond Alemany, fils de notre ami Antoine Alemany ;

M. et Mme Pedro Flexas ;

M. Guillaume Simo ;

Mme Vve Jean Alemany, accompagnée de ses enfants M. et Mme Jean Alemany ;

Mme Simo ;

M. et Mme Gabriel Pujol ;

M. et Mme Mathias Garau et leur fils Mathias ;

M. et Mme Raymond Ros ;

Mme Moll, accompagnée de ses enfants M. et Mme Gaby Moll ;

M. et Mme Mathieu Palmer ;

M. et Mme Pedro Juan Salvá et leurs enfants ;

M. et Mme Manuel Cantos et leurs deux fils Françoise et Anna ;

M. et Mme Gimenez et leurs enfants Tony et Marguerite.

A tous nous souhaitons de bonnes vacances auprès de leurs familles et pour ceux qui sont déjà rentrés nous souhaitons la bienvenue parmi nous et beaucoup de courage.

■ Le foyer de nos amis Manuel Cantos et Margarita Pujol s'est réjoui de la venue d'une mignonne petite fille prénommée Anna. Nous adressons aux heureux parents nos bien vives félicitations ainsi que tous nos vœux de bonheur et de santé au petit bébé.

M. A.

HOTEL MUNDIAL

au centre de Palma
Tel. 3033
SERVICIO SELECTO
Avenida Conde Sallent, 50 — PALMA

L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER-FABRICANT

3, rue des PYRAMIDES
PARIS (1^{er}) Tél. OPÉRA 32-94

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad

Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor

construcciones generales - Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRACO

GARAGE FIOL STATION SERVICE

Nettoyage — Graissage — Garage
Av. Alejandro Rossello, 86, 88
PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX
Gran confort — A 12 metros del mar
Abierto todo el año
Facilidades para pesca submarina
Calefacción central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

BAR

HOTEL HAMBURGO

RESTAURANT

Apartado 289 — Avenida de Tariba, SAN CRISTOBAL — Telefono 1346

Propietario **Pedro ALEMANY**

Terraza y Jardines



Entrada del Bar



Bar



Parte del Comedor

HOTEL SELECT

Telef. 2201 — Calle 9, n° 39 — SAN CRISTOBAL — Venezuela — Telg. y Cable « HotelSelect »

Atendido por su propietario **Pedro ALEMANY**

Bar



Salon Bar

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE
ANTOINE MIRO FILS
 FRUITS DE QUALITÉ

Chateaurnaud de Provence
 Tél : 101
 Toute l'année

Chateaneuf de Gadagne (Vaucluse)
 Tél : 11
 Raisin de Table

CHRONIQUE DE FRANCE

NEVERS

■ Salieron para Soller nuestros buenos amigos Don Miguel Oliver, esposa Doña Isabel Perello e hijo Juan Monserrate. Buenas vacaciones.

■ Felicitamos a la simpática Señorita Margarita Roca, por la brillante calificación obtenida en sus últimos exámenes de Bachillerato.

■ Jean Bourgeois, marchó a Soller, donde se encuentran veraneando su esposa Doña Margarita Colom y su hijo Juan Ramon. Feliz estancia a la simpática familia.

NIMES

■ Le 10 juillet a été célébré le mariage de la charmante Catherine, fille de nos bons amis et membres des Cadets M. et Mme Mathieu Sitjar, avec M. Christian Léger, fils de M. Fernand Léger, rédacteur principal à la mairie. Nous sommes heureux de présenter aux jeunes mariés tous nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité et nos bien vifs compliments à leurs familles.

PENHOET

■ Nous apprenons le départ pour Majorque de M. et Mme Jean Bauza accompagnés de leur neveu Tony. Nous leur souhaitons un agréable séjour à S'Arraco.

POITIERS

■ Nuestro amigo el comerciante Don Sebastian Mir y Señora Doña Josette Ferrá, han salido para S'Arraco para visitar a su familia. Grata estancia en su pueblo.

REIMS

■ En el altar mayor de la iglesia de S. Andrés, de Reims, brillantemente adornada, celebró el matrimonial enlace de la bella Señorita. Huguette Scharwat, con el joven Don Miguel Pomar. Los invitados fueron exquisitamente obsequiados en el Restaurante Marsellais.

Los nuevos esposos partieron en luna de miel para Mallorca, de donde han regresado encantados de su estancia.

■ Salieron para Andraitx, al objeto de pasar sus vacaciones con su familia, Don Guillermo Alemany, esposa Doña Alba e hijo Gaspar.

■ Para Soller, han sido en su coche, Don José Coll, esposa Doña Catalina Vich e hijo Tony. Les acompaña el padre de Doña Catalina, Don Francisco Vich, presidente de nuestra asociación.

■ Para continuar sus estudios de Derecho, marchó a Madrid el joven Don Gaspar Alemany.

■ Para Palma, en avión, salieron Mme Damián Suau, hija Señorita Francisca y nietecitos Damián y Pascal.

■ Unos días más tarde, desde Orly les siguió Mme Liliane Gaudin, esposa de Don Julien Suau.

■ El día 30, salieron en coche Don Damián Suau, su hijo Julien, hija Danielle, resto de la familia, que van a Palma para reunirse todos y pasar las vacaciones.

■ También para Palma, y en avión, marcharon, el comerciante Don Guillermo Ginart, esposa e hijita Magdalena.

■ A todos, buen viaje y feliz estancia.

■ Ha llegado, de la capital de nuestras islas, Don Juan Ginart, para pasar unos días en Reims.

ROMANS

■ Ha fallecido, a la edad de cincuenta y un años, nuestro amigo Don Pedro Salva, residente desde mucho tiempo en esta villa, donde dirigía un comercio de frutos.

Su muerte ha sido muy sentida de cuantos le conocíamos. A su desconsolada esposa Doña Apolonia Juan, hijos Françoise y Pierre, madre y suegro, nuestro más sentido pésame.

ROUEI

■ Victime d'une violente attaque d'appendicite notre jeune ami Barthélemy Socias a dû être opéré de toute urgence avec les risques que comporte une telle opération pratiquée en crise. Tout se passa heureusement bien et notre ami a repris avec sa santé retrouvée, son travail habituel.

■ Nous souhaitons la bienvenue à nos bons amis M. et Mme Martin Obrador ainsi qu'à leur fille, retour des Baléares où ils ont passé leurs vacances dans la joie, sous un soleil de plomb et loin des soucis.

■ A nos bons amis M. et Mme Jean Bauza partis par la route avec leur voiture nous souhaitons un agréable séjour à Majorque et un repos bien mérité. Nos bonnes amitiés les accompagnent.

■ Nous souhaitons beaucoup de joie à Mme Dolorès Pujol partie en avion pour S'Arraco où elle compte rencontrer tous ses enfants qui ont rendez-vous avec elle là-bas.

■ Bon voyage et beaucoup de plaisir au jeune Raymond Alemany parti en avion passer ses vacances à San Telmo où il aura la joie de rencontrer son père venu du Venezuela passer quelques mois sur sa terre natale.

■ C'est en avion également que sont partis passer un mois de vacances à Majorque nos bons amis M. et Mme Michel Flexas. Nous leur souhaitons un bon repos.

■ Nous apprenons avec joie le retour parmi nous de nos bons amis M. et Mme Dominique Juaneda qui ont passé un mois de vacances à Majorque. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nos bons amis M. et Mme François Pujol junior sont de retour à leur commerce après avoir parcouru la Bretagne à bord de leur voiture. Ils reviennent enchantés de leur séjour et avec le moral reposé.

■ Nos amis M. et Mme Joaquin Coll profitent de leur fermeture annuelle pour moderniser leur magasin qui sera un des plus beaux de notre ville. Nous les en félicitons chaleureusement.

■ Nous souhaitons bon voyage à notre ami et vice-Président M. Gabriel Simo ainsi qu'à sa femme partis se reposer à San Telmo.

■ Venant de Mézidon nos bons amis M. et Mme Pierre Pujol sont venus s'installer définitivement à Rouen. Nous leur souhaitons beaucoup de joie dans notre ville et profitons de l'occasion pour renouveler à notre ami l'expression de notre profonde tristesse pour le décès de sa mère à S'Arraco où il dut faire un voyage éclair pour voir sa mère une dernière fois.

SAINT-BRIEUC

■ Nous apprenons le retour parmi nous de Mlle Anita et de M. Lucas Florit. Nous leur souhaitons la bienvenue.

SAINT-ETIENNE

■ Le 2 août, en l'église Notre-Dame brillamment illuminée et ornée, a été béni le mariage de la gracieuse Catherine, fille de nos grands amis M. et Mme Jean Coll et petite-fille de M. et Mme Noguera, avec M. André Pain, de Saint-Chamond (Loire). De nombreux parents, amis et compatriotes les entourèrent en ce beau jour et à l'issue de cette belle fête familiale, les jeunes mariés sont partis en voiture passer leur lune de miel à Soller en visitant toute la Catalogne par la même occasion. Nous leur adressons tous nos meilleurs vœux de bonheur, santé et prospérité ainsi que nos très vifs compliments à leurs familles.

SAINT-NAZAIRE

■ Nous apprenons le départ pour S'Arraco de M. et Mme Gaspard Alemany et de leur fille Jeanne Marie.

■ Pour le même endroit sont également partis M. et Mme Gaspard Alberti et leur fille.

■ A tous nous souhaitons un agréable séjour.

TROYES

■ Nous avons appris avec grand plaisir que notre jeune ami M. Jean Mathieu Moya avait terminé ses trois années d'études et obtenu le diplôme des Hautes Etudes Commerciales. Le voilà donc prêt pour le travail et nous lui souhaitons une brillante carrière en ajoutant tous nos bien vifs compliments pour sa belle réussite.

VERDUN

■ De paso para la Exposición de Bruselas, pasó dos días en esta ciudad procedente de Panamá, el industrial en aquel país, Don Pedro Oliver Calafell, hijo de Calvia, acompañado de cinco jóvenes del mismo pueblo. Lleve nuestro cordial saludo.

■ Ha salido en dirección de Calvia con objeto de pasar un mes en el pueblo, el hijo de nuestro querido compatriota y corresponsal en Verdun, Don J. Lladó. Tenga el viajero, Pedro, un feliz viaje y estancia.



Categoría 1ª A

Director :

Miguel SEBASTIAN

Teléfono 64

PUERTO
POLLENSA

(Mallorca)

PENSION
EL FAROCalme - Soleil
Mer - MontagnePUERTO
DE
ANDRAITX
(Mallorca)Renseignements
M. Jean GINARD
24, pl. du ForumREIMS
(Marne)

HOTEL PERU

Centre de Palma
Tel. 1934SERVICE DE PREMIER ORDRE
Plaza Palouy Coll, 18
PALMA DE MALLORCA

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tel. 3181 et 3892 PALMA

REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE
Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5
PALMA DE MALLORCA

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C^{ie}

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erion, 7

REIMS

Tél. : 32-73

CRECH, Tailleur

Confection soignée de toutes sortes
de vêtements pour dames et messieurs,
livraison garantie dans les 48 heures.
15, rue San Miguel - 1-1°, rue Carrió
(En face de la Banque March)
PALMA DE MALLORCA

Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

CRONICA DE BALEARES



BANCA MARCH S. A. Change de Monnoies
Ttes op. bancaires.

Se recommander des Cadets...

Durante diez días, hemos podido aplaudir los magníficos «Festivales de España» primer festival internacional de Palma de Mallorca, organizado por la Junta Provincial de Información, Turismo y Educación Popular y el Ministerio de Educación y Turismo, en el Coliseo Balear y Teatro Principal.

Su inauguración fue brillantísima con una grandiosa exhibición de Folklore Balear, a la que tomaron parte nueve agrupaciones, con más de ciento sesenta participantes en el Coliseo Balear.

Después de pasar unas vacaciones en nuestra ciudad y en Soller, ha salido para Guéret (Creuse), nuestro muy estimado amigo y corresponsal de dicha villa, Don Antoine Aguiló a quien acompañaban sus hijas Annie y Fanfan. Feliz viaje les deseamos.

Procedentes de Limoges, llegó Doña Angela Serra Ginard, que con objeto de pasar una temporada con sus hijos Gaby, de Montilucón, José, de Limoges, y familiares, hace unos dos meses había salido para dichas villas. La acompañaban sus nietas Marie-José y Annick, su hija política Doña Fanny Ferrer, de Bonnin, y su hijita Maria, de Los Angeles. Bienvenidas sean.

Después de pasar una larga temporada en Palma, salió para Montilucón (Allier) Mme Jannine Guasch (Cadet) acompañada por su hijita Marie-Dominique.

Terminaron las fiestas del Carmen con un brillantísimo festival dedicado a los niños asilados. Fue presidido por el Sr. Presidente de la Diputación Don Rafael Villalonga. Entre otras muchas agrupaciones pudimos admirar «El Club Olmos de Patinaje Artístico» (Campeón de Baleares) que hicieron brillantes exhibiciones que fueron largamente aplaudidas.

Con el nacimiento de un robusto niño, al que se le impuso el nombre de Jaime Javier, se ha visto aumentado el hogar de los esposos Don Gabriel Bassa Prats y Doña Francisca Bosch Bauzá. A los dichos padres, nuestra enhorabuena.

En la iglesia parroquial de la Santísima Trinidad, tuvo lugar la boda de la Señorita Inés Vicens Vich y Don Andrés Sastre Rayó, a quienes deseamos muchas felicidades.

El hogar de los consortes Don Miguel Ochogavía y Doña Margarita Colom, se ha visto alegrado con el nacimiento de su pequeña Magdalena. Les felicitamos.

Palma celebró con gran solemnidad, la fiesta del Beato Ramón Llull. Todos los actos resultaron brillantísimos.

La cigüeña visitó el hogar de los esposos Don Bartolomé Ambrós y Doña Maria Cristina Cerdá. Enhorabuena.

En el altar mayor de la parroquia de San Jaime, el Excmo. y Rdo. Sr. Obispo, bendijo la unión de la Señorita Maria del Carmen Juan de Benmenat y de Fontcuberta, con Don Luis Austin Manzano. Les deseamos toda clase de felicidades.

En menos de 48 horas, se registraron 14 accidentes de la circulación, varios de mucha gravedad. Uno de ellos, costó la vida a Doña Catalina Calafat Colom, de 34 años de edad. La mayoría de ellos, se produjeron por no observar los motoristas el Código de la Circulación.

En la Capilla Santa Ana del Palacio de la Almudaina, tuvo lugar el enlace matrimonial de la Señorita Catalina Feliu Amengual, con Don Miguel Luis Aleñar Ginard. Reciban los nuevos esposos, nuestra cordial felicitación.

Ha fallecido cristianamente Doña Margarita Planas Morey. A su desconsolada familia nuestro muy sentido pésame.

Con motivo de la inauguración de las nuevas oficinas de la Compañía «Sabena» (Lineas Aéreas Belgas), se desplazó a Palma el Director de dicha compañía, Mr. Anselmo Veruicwe. En la iglesia parroquial de Santa Catalina Tomás, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la simpática Señorita Isabel Arbona Valcanera, con Don Bartolomé Colom Arbona. La novel pareja salió para Francia, donde fijaron su residencia. Les deseamos muchas felicidades.

Ha sido para nosotros un verdadero placer poder estrechar la mano de nuestro simpático amigo y apreciado colaborador, conocido de nuestros lectores por sus interesantes artículos sobre Mallorca, Don Michel Gaudin, que como en años anteriores, se encuentra en nuestra ciudad con el fin de pasar aquí una temporada de vacaciones. Le deseamos una grata y feliz estancia en Mallorca.

El hogar de los esposos D. Antonio Ballester y Doña Maria Monserrat Gladera se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño que llevará el nombre de Miguel. Enhorabuena.

Recibió las aguas bautismales el robusto niño Jaime Cañellas Morey. Felicitamos cordialmente sus papas Don Antonio y Doña Antonia.

El vapor «Canigou» en procedencia de Marsella, desembarcó diez nuevos autobuses, adquiridos por la Cia. de Tranvías eléctricos de Palma, marca «Saviem», que entraron ya en servicio, lo que nos ha permitido rotar una mejora en los transportes urbanos de nuestra ciudad.

El Consejo de Administración de «Mare Nostrum» designó para ocupar el puesto de Presidente de dicha sociedad, Don Bartolomé Planas Roselló. Reciba el nuevo Presidente nuestra muy cordial felicitación.

En la S. I. C. B. recibió las aguas bautismales el niño Miguel Ballester Monserrat. A sus felices padres Don Antonio y Doña Maria nuestra sincera enhorabuena.

La tradicional Cabalgata de Santa Catalina Thomas que cumplía su 90 aniversario, fue presenciada por numeroso público. El «Carro Triunfal» ofrece el mismo carácter puramente mallorquín de hace 90 años, por tal motivo grandes y pequeños no dejan nunca de verla con verdadero placer.

Ha fallecido cristianamente en nuestra ciudad, el Ilmo. Sr. Didier de Saint Quentin (Conde de Saint Quentin) E. P. D. A su desconsolada esposa la Condesa de Saint Vincent y demás familia, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

Durante el mes de Julio se consumieron en Palma 265.037 kilos de carne.

De una finca en construcción plaza de Serralta, un obrero albañil tuvo la desgracia de caerse, falleciendo poco después.

Ha sido bendecido e inaugurado el nuevo campo parroquial de deportes de la barriada del Molinar. Nuestra muy sincera felicitación a los dirigentes del Club Molinar por la realización de esta obra ejemplar y muy

especialmente su Presidente Don Juan Nicolau.

En la pila bautismal se le impuso el nombre de Margarita a la preciosa niña de los esposos Don Lorenzo Oliver y Doña Juana-Ana Arbós. Reciban los dichos papas nuestra enhorabuena.

A la edad de 70 años falleció Don Jaime Ripoll Torres (ex encargado de Calzados Minerva) E. P. D. y reciban sus familiares y en particular su desconsolada esposa e hijos nuestra muy sincera condolencia.

Entregó su alma al Señor la distinguida Señora Doña Maria-Manuela Montojo Sureda, E. G. E. A su desconsolado esposo, Don Victorio Tur Monjo, hermanos y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

Con objeto de asistir a la primera reunión de los «Cadets de Majorque», hemos tenido la satisfacción de saludar a nuestro querido Presidente Don Francisco Vich y al Vicepresidente nuestro buen compañero Don Gabriel Simó, a quienes deseamos una feliz estancia entre nosotros.

Ha visto felizmente el día, el robusto niño Rafael Jaime Prohens Sastre. Nuestra enhorabuena a sus felices padres.

Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo, se le impuso el nombre de Margarita a la preciosa niña de los esposos D. Miguel Grau Carbonell, alcalde de la Soledad, y Doña Maria Carbonell. A tan dichosos papas, nuestra cordial felicitación.

En la Basílica de San Francisco, se celebró la boda de la muy distinguida Señorita Maria de Araceli Llauger Barceló y D. José Barceló Gusset. Bendijo la unión el Rdo. Sr. Don Pablo Oliver. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

El hogar de los jóvenes esposos Don Juan Prats Mut y Doña Isabel Alvarez, se ha visto alegrado con el nacimiento de su pequeña Francisca Maria de los Angeles. A los felices padres, y abuelos, nuestra sincera enhorabuena.

En el altar mayor de la S. I. C. B., el Rdo. P. Don Jaime Pons, bendijo la unión de la bella Señorita Maria Hernández Salom y Don Jaime Comas Comas. Muchas felicidades les deseamos.

Muy cristianamente falleció Don Antonio Seguí Colom (Médico). A su desconsolada esposa, hijos y familia nuestro sentido pésame.

A la edad de 71 años, dejó de existir D. Bartolomé Ramón Quetglas. E. P. D. Reciba su afligida esposa, hijos y familiares, nuestra sincera condolencia.

La Comisión Municipal Permanente, acordó junto a «El Águila» y en la calle de la Industria, nuevos semáforos.

Han entrado hoy en nuestro puerto tres buques extranjeros: el «Israel» procedente de Nápoles con 307 pasajeros, el «Président Ceyalet», de Argel, con 435, y el trasatlántico inglés «Chuan» con 690. Estos turistas, unidos a la enorme cantidad que se encuentra actualmente en Mallorca, de la impresión de una verdadera Torre de Babel; pero, que da un magnífico y agradable aspecto a nuestra ciudad.

En Cala Mayor, una dama inglesa llamada B. Watson, de 40 años, resultó gravemente herida al quedar apretada entre un autobus y una pared.

Palma tendrá un modernísimo supermercado. Es posible que funcione ya el próximo mes de octubre.

En una finca situada calle de Pons y Gallarza núm. 161, la Señora Doña Maria Mascaró Noguera de 78 años, al caerse a una cisterna, pereció ahogada. E. P. D. Nuestro pésame a sus familiares.

También llegó el paquebote italiano «Aurelia» de 10.200 toneladas (consignado por la «Agencia Schembri») llevando a su bordo 734 pasajeros turistas.

Después de pasar una temporada de vacaciones en Palma, ha salido para Angoulême (Charente) la distinguida Señorita Jacqueline Mayol (Cadet). Le deseamos un feliz viaje.

En el altar mayor de la parroquia de Santa Teresita, tuvo lugar la boda de la simpática Señorita Carmina Caubet Villalonga y Don José Palmer Vich. Les deseamos toda clase de felicidades.

El hogar de los esposos Don Onofre Terrasa y Doña Magdalena Crespi, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, a la que se le ha impuesto el nombre de Catalina. Reciban nuestra enhorabuena.

Ha entregado su alma al Señor Doña Antonia Palmer Pujol. E. P. D. A su desconsolado esposo Don Pedro Bonet, hijos, padres y demás familiares la expresión de nuestra sentida condolencia.

El joven de 29 años Don Juan Ferrer Más, con unos compañeros quisieron nadar poco después de comer. A los pocos momentos de tirarse al mar, se sintió indisputado quedando inconsciente. Inmediatamente llevado a la Casa de Socorro, donde todos los esfuerzos para reanimarle resultaron inútiles y los médicos declararon que su muerte fue causada por un corte de la digestión. En Paz descanse el desgraciado joven y reciba su familia nuestro sentido pésame.

Han llegado a Palma los peregrinos californianos, que visitarán Petra, villa natal del Apostol de California, Fray Junipero Serra.

Después de pasar una feliz temporada de vacaciones entre sus familiares, han salido para Limoges, nuestros apreciados amigos Mme y M. José Bonnin, acompañados de sus hijas Marie-José y Annik. Les deseamos un feliz viaje.

Maria-Rosa, es el nombre que en la pila bautismal fue impuesto a la preciosa hija de los esposos Don José Ramis Cabot y Doña Maria de los Dolores Feliu Bauzá. Reciban los felices papas nuestra cordial felicitación.

En la playa de Calamayor, debido a mal tiempo reinante, el subdito francés M. Maurice Caillens de 55 años de edad, natural de Roubaix, fue lanzado violentamente contra las rocas, sufriendo graves heridas en la cabeza, a consecuencia de las cuales falleció repentinamente. La víctima juntamente con su esposa, se hospedaban en el Hotel Panoramic de San Agustín. A Mme Caillens nuestra sentida condolencia.

En la parroquia iglesia de Santa Cruz, el Rdo. Don Antonio Ramis, Vicario de Montuiri, bendijo la unión de la bella Señorita Francisca A. Oliver Bennasar y Don Manuel Ramis Vidal. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

Come en año anteriores, ha llegado de Alicante con el propósito de pasar aquí sus vacaciones, Doña Magdalena Bonnin de Llabata (Cadet) acompañada de su hijo Juan. Les deseamos una feliz estancia.

La peregrinación californiana que se encuentra actualmente en Mallorca, ha ofrecido una imagen de Fray Junipero Serra, al claustro de San Francisco.

Ha sido nombrado Jefe Inspector de la Policía Municipal, D. Guillermo Bover Ribas, a quien felicitamos, deseándole pleno acierto en su nuevo cargo.

La Señorita Maria Ferrá Martorell, de 19 años, estaba sentada en compañía de una amiga en la Cafetería Míama (Borne). Al querer dar un corto paseo; de pronto, esta se desplomó al suelo. Transladada inmediatamente a la Casa de Socorro, falleció poco después. Reciban sus desconsolados padres, Don Guillermo y Doña

Margarita, hermanos, abuelos y demás familia nuestra muy sentida condolencia.

El magnífico trasatlántico norteamericano «Constitution» procedente de Nueva-York en viaje de turismo con 668 pasajeros ha fondeado en la entrada de nuestro puerto.

A los 65 años, ha entregado su alma al Creador, Don Manuel Cortés Aguiló (Abogado). A su desconsolada esposa, hijos, hermanos y demás familia nuestro muy sentido pésame.

En la parroquia iglesia de Soller, se celebró el enlace matrimonial de la gentilísima Señorita Magdalena Coll Trias con el distinguido joven de esta capital, Don Miguel Barceló Monteros.

El acto fue bendecido por el Rdo. Fray Antonio Barceló, T. O. R., tío del contrayente.

Los numerosos y distinguidos invitados, fueron obsequiados con un espléndido «lunch» en el Hotel Eden, amenizado por una renombrada orquesta.

Los novios, a los que deseamos toda suerte de dichas, para salir mas tarde en dirección a Italia. Acto seguido, piensan fijar su residencia en París. Desde estas columnas, les damos la mas cordial bienvenida entre nuestra numerosa colonia.

JOTABEESE.

ALARÓ

En plena temporada veraniega hemos tenido ocasión de efectuar varios desplazamientos a las zonas eminentemente turísticas de la Isla y es reconfortante y alentador el comprobar que la riada de visitantes extranjeros a Mallorca va en aumento de año en año y ante este fenómeno humano de desplazamiento de masas, debido evidentemente al holgado nivel de vida alcanzado en Europa por obreros y clase media, se alegra nuestro corazón ante la seguridad de que este contacto facilitará enormemente la comprensión, la tolerancia y el conocimiento de la cultura de los pueblos, todo ello a pesar de algunos desaprensivos hoteleros y comerciantes que no obstante las prohibiciones y normas oficiales atentan contra esa aproximación de los pueblos, cobrando precios irregulares por sus servicios y mercancías.

Sean bienvenidos todos a nuestra Isla y ¡ojala! disfruten en ella de unas agradables y saludables vacaciones y que al regresar a sus respectivos hogares guarden un grato recuerdo de Mallorca y de los mallorquines, y puedan volver aquí a zambullirse en el agua de nuestras maravillosas playas, disfrutar de nuestros espectáculos, admirar los típicos rincones de nuestra Capital y nuestro paisaje y saborear la tradicional hospitalidad e hidalgía del pueblo mallorquín.

La estación veraniega invita al retorno al hogar materno y durante julio y agosto hemos tenido el placer de tener en Alaró a las familias Piza de Paris; Homar, Sampol y Borrás, de Lyon; Borrás, Sampol, Fullana, Roselló, Rotger y Roig, de Alger; Roselló, de Marsella; Roig, de Rabat; etc... acompañados de diversos familiares y amigos. También nos visitó el notable periodista M. Gaudin, de Nantes, cronista de «Paris-Baleares» y buen conocedor de Mallorca. Muchos extranjeros vienen también a Alaró, unos para ir al «Castillo» y otros al caserío de Orient.

La ampliación y reforma de la carretera de Alaró a Consell fue va asfaltada en su totalidad, notable mejora que facilitará grandemente la circulación.

VENDO

CONTADO O A PLAZOS

HOTEL

Comprendido Edificio

Negocio en marcha

Mobiliario - Ropas - Enseres, etc, nuevo

4 kms. centro de Palma

100 mts de Mar y Playa

Capacidad : 60 personas

Comedor para 100 plazas

Precio Ganga

Informes : «PARIS - BALEARES»

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS
D'ESPAGNE

TRIAS

Cadet de Majorque

TRANSITAIRE

CERBÈRE

HENDAYE

VINS D'ESPAGNE

Spécialités: RIOJA blancas, rouges

DESCOURS & FILS

45, rue Béchvelin, LYON, tél. PA. 22-63

Exp. dans toute la France p. caisses

de 12 bout. Représentants demandés.

ECUSSON des CADETS
pour Autos et Scooters

CET ECUSSON EST EN VENTE
AU SIEGE SOCIAL AU PRIX DE
CENT FRANCS.

POUR LES ENVOIS PAR POSTE
SUPPLEMENT DE 20 FRANCS.

AMENGUAL

S. A. R. L. CAPITAL 25.000.000 DE FRANCS

Siège Social : SAINT CYR-AU-MONT D'OR

FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Usines et Bureaux :

Impasse du Béal - 101, rue du Bourbonnais

LYON (5^e)

TÉLÉPHONES :

83-65-91

83 65-92

Spécialité de TISSUS en
FILES FIBRE LONGUE

MELANGES FIBRES

SYNTHETIQUES

ET VISCOSE

■ Tras las interesantes obras de restauración efectuadas en el «Castillo» han sido numerosas las familias que pasaron algunos días de sus vacaciones en la cumbre maravillosa del mismo, bajo el manto cautivador de la «Virgen del Refugio».

■ Con renovación de casi todo el cuadro de jugadores se apresta el C. D. Alaró a participar en la Liga futbolística de 1958-59.

■ Enorme afluencia de forasteros fue la nota destacada de las fiestas de San Roque, desarrolladas en su tónica tradicional de fútbol, teatro regional, verbena y folklore.

■ Desde nuestra última crónica se han efectuado las siguientes bodas: Juan Bta. Homar con Antonia Benafé;

■ Juan Bennisar Sampol con Antonia Vidal;

■ Vicente Lillo Brotons con María Colomar;

■ Andrés Xamena Guardiola con Catalina Mayol;

■ Gabriel Dols Oliver con Juana Nigorra;

■ Bartolomé Fenollar Borrás con Esperanza Gelabert;

■ Jaime Palou Pullana con Micaela Mir;

■ Miguel Rayo Rosselló con Esperanza Gelabert;

■ Gaspar Ripoll Homar con Magdalena Simonet;

■ Rafael Bibiloni Bibiloni con María Munar;

■ Nacimientos: Miguel Campis Bestard, hijo de Juan y Antonia;

■ Lorenzo Bernat Ripoll, hijo de José y Barbara;

■ María Simonet Sampol, hija de Andrés y Jerónima;

■ Ángela María Colomar Fiol, hija de Juan y María;

■ Bartolomé Bibiloni Guasp, hijo de Bartolomé y Catalina.

■ Defunciones: Barbara Rosselló Rayo;

■ Jerónima Company Riera;

■ Jerónima Rosselló Bibiloni;

■ Miguel Amorós Palou;

■ Juan Calafat Parets;

■ Antonia Simonet Coll;

■ Francisca Borrás Vallcaneras;

■ Catalina Far Salom;

■ Margarita Gelabert Isern.

Tony Rorc.

ALCUDIA

■ En nuestra iglesia parroquial de San Jaime, tuvo lugar la boda de la bella Señorita Juana Cifre Vives, con Don Narciso Vialre Blanch. La unión fue bendecida por el Cura Económico de la parroquia, Rdo. Don Antonio Beltrán. Enhorabuena.

■ Se han hallado en nuestra ciudad, unos documentos históricos, que se relacionan con los privilegios que nos fueron concedidos por el Emperador Carlos V.

ALGAIDA

■ Nuevo Alcalde. — Ha tomado posesión de la alcaldía el nuevo alcalde Don Juan Fiol Amengual. Al mismo tiempo que le felicitamos le deseamos un buen acierto en su nuevo cargo.

■ Castelltix. — Ha visto la luz pública el segundo número de nuestras hojas folklóricas «Castelltix» es un deber de todo algaideño cooperar y ayudar a la expansión de nuestra historia y de nuestro folklore.

■ Es una llamada a todos los que se sienten un poco hijos de nuestro pueblo.

■ Es la más acabada y genuina representación de nuestra tierra.

■ Por lo tanto tenemos que ayudar con nuestras suscripciones difundir Castelltix entre nuestras amistades dando a conocer y ayudar a hacer nuevas suscripciones.

■ Es una obra de todos a la que se nos invita a todos a participar.

■ Para suscripciones: «Castelltix» Zayas 7, Algaída.

■ Admisión en la Academia del Ejército. — Ha sido admitido para ingresar como caballero Cadete en la Academia del Ejército del Aire el joven Don Juan Oliver Bauzá.

■ Nuestra cordial enhorabuena.

■ Nuestras Fiestas Patronales. — Brillantísimas fueron nuestras fiestas patronales, que en honor de San Jaime se celebraron a finales de julio.

■ Cabe destacar la representación teatral que tuvo lugar en la plaza, al aire libre por la compañía de T. R. Bellver de E. y D. que puso en escena la obra en dos actos del joven autor local Gabriel Saner Manilla.

■ Traslado de muy digno Señor Económico. — Ha sido trasladado nuestro muy digno Señor Económico Don Gabriel Adrover Barceló a la novel parroquia de Palma de San Francisco de Paula. Al decirle Adios embargados por la emoción de la despedida pedimos a Dios ilumine los pasos de este entusiasta sacerdote en beneficio de nuestra Religión, para que su labor en esta nueva parroquia sea tan fecunda como lo fue en nuestro pueblo.

■ Ha sido nombrado para suplirle en el cargo Don Juan Martorell, que desde hacía unos años venía ejerciendo el cargo de vicario cooperador en la parroquia de Biniñaleu.

■ Viajeros. — Procedentes de Lluvia (Francia) han llegado los esposos Don Francisco Miró y Doña Margarita cortés, acompañados de su hija Anita y su sobrina Margarita Torres, para pasar unos días con sus familiares.

■ Deseamos de su estancia entre nosotros les haya sido grata.

■ Para pasar las vacaciones han llegado procedentes de Fontaine (Francia), el farmacéutico D. Luc Gourdón, acompañado de su esposa e hijos.

Sean bienvenidos.

J. POU.

ANDRITX

■ Al objeto de solicitar la ayuda económica del Estado, el Ayuntamiento de Andraitx ha preparado el anteproyecto de las obras públicas necesarias a realizar en su término y que considera son la prolongación del teléfono hasta San Telmo, la termi-

nación de la red general del alcantarillado y reformas en la capilla del cementerio con pavimentación de sus calles.

■ Están en curso de asfaltado las calles Libertad, García Ruiz, Juan Payés, Alemania y otras, completando así el primer ciclo.

■ Las nuevas oficinas de G. E. S. A. (Gas y Electricidad, S. A.) han quedado instaladas en la Avenida General Franco, frente a la posada de Autos. A su inauguración, asistieron las autoridades y amigos del Señor Enseñat, Delegado en Andraitx, quien ofreció un exquisito lunch en el Café Nacional después de ser bendecidos los locales.

■ En empujado los trabajos de asfaltado de los 4 km. que le faltaban a la carretera del Puerto. Se confía que a finales de agosto están dichos trabajos completamente terminados.

■ En pleno día, fué perpetrado un robo de importancia en una casa de la Avenida General Franco. Los ladrones se llevaron unas 60.000 pesetas en efectivo, habiendo sido encontradas las joyas que en un principio se creyó fueron sustraídas.

■ Después de activas gestiones, la Directiva del V. D. Andraitx ha completado la adquisición de jugadores en vistas a la próxima temporada. Por nuestra parte, les deseamos la misma suerte que el año pasado.

■ Ha sido nombrado miembro directivo del U. D. Andraitx, nuestro amigo Don Guillermo Ferrá «Saca».

■ Los trabajos de recolección de las almendras están en su pleno apogeo, no siendo mala la cosecha de este año.

■ El Ayuntamiento ha tomado el acuerdo de establecer carnets de parada para los taxis que actúan en el término, a petición de los propios interesados. En consecuencia, se señalaron con discos los lugares reservados al aparcamiento de dichos vehículos.

■ Ha regresado de su viaje a Grenoble (Francia) Da. Magdalena Covas, viuda de Covas. La acompañaban sus hijos Don Bernardo, Don Jaime y esposa Francisca, que han pasado una quincena entre nosotros.

■ Víctima del accidente que le ocurrió al volcar el carro que conducía por la carretera del Puerto, falleció a las pocas horas nuestro paisano Don Luis Juan Porcel «Mestre Llois Bilet». Su muerte ha sido muy sentida, ya que el finado contaba con muchas amistades, habiendo desempeñado en distintas ocasiones puestos de responsabilidad en el pueblo. Nuestro más sentido pésame a toda la familia.

■ En Mahón ha fallecido el Almirante de la Armada Española, hijo de este pueblo, a quien el Ayuntamiento de Andraitx honró hace poco dando el nombre de una calle del Puerto. Señor Riera Alemany. El finado era nonagenario, no obstante conservaba lucidas sus facultades. La familia del Señor Riera Alemany, preclara en este pueblo, reciba nuestro más sentido pésame.

Luis Covas.

ARENAL

■ Con la llegada del verano, la afluencia de gentes a nuestro pueblo y playa ha sido extraordinaria. Podemos asegurar que, desde el mes de julio, la población se ha visto sexuplicada, con el consiguiente auge en los negocios, puesto que hasta hace pocos años era este un rincón casi desconocido, o, mejor dicho, sin importancia.

■ Parece ser que el Ayuntamiento de Palma quiere solicitar del Ministerio de Obras Públicas, la delimitación de la zona que le pertenece en la playa. Tal vez esta medida contribuya al adecentamiento del borde del mar.

■ A pesar de ser varias las misas que se celebran los domingos, la iglesia se muestra insuficiente a cada ocasión, para contener los fieles de todas las edades que asisten. A pesar, también, del techo de lona que el Rdo. Don Bartolomé Amengual ha tenido la buena idea de instalar frente a la puerta, para proteger a las numerosas personas que quedan fuera, se impone la ampliación del templo.

■ Por Don Jorge Cabrer y Doña Juana Cerdó, y para su hijo, ha sido pedida en Palma a los Señores Don Antonio Lliteras y Doña María Balaguer, la mano de su distinguida hija, Señorita Isabel. La boda se celebrará, D. M., en la segunda quincena de septiembre.

■ La niña María Rosa Mir Bernado, celebró su Primera Comunión. Nuestra felicitación.

■ El hogar de los esposos D. Gabriel Font y Doña Rosita Fluxá, se ha visto aumentado con el nacimiento de un robusto niño, Antonio, el primogénito. Felicitación efusiva a sus padres. Las aguas bautismales, le fueron administradas por el Rdo. P. D. Miguel Torres, T. O. R., Superior del Colegio Seráfico de la Porciúncula. Fueron padrinos, la Señorita María Fluxá y el niño Antonio Font.

■ El día 24 del pasado, festividad de S. Bartolomé, celebraron su onomástica: el Rdo. Señor Amengual, Cura Económico de esta parroquia; el Señor Catany, dueño del bar Mogambo, y el Señor Portells, brigada de la Guardia Civil. A todos nuestra felicitación.

■ Procedentes de Barcelona, llegaron la Señorita Doña Carmen García Fandos, Maestra Nacional, y su hermano Andrés.

■ De Madrid, llegó el Profesor de Educación Física Don Manuel Robles.

■ De Consuegra, Toledo, vinieron Doña Antonia García Vaquero y sus hijos Teresa y Antonio.

■ Salio para Soller, para visitar a sus padres, Doña María del Pilar Morenilla Domínguez, B. AMENGUAL.

BINIAMAR

■ Ha sido bendecida la primera piedra de una modernísima fábrica de cemento, que se levantará en las cercanías de nuestro pueblo. Ocupará un extensión de 10 cuarteradas y su producción anual será de unas 50.000 toneladas de Portland de superior calidad.

BINISALEM

■ En la Villa de Binisalem, el día 25 de julio se celebraron las fiestas patronales, las cuales resultaron muy animadas.

■ Hubo vistosos fuegos artificiales, grandes verbenas, deportes.

■ Se celebraron dos partidos, uno contra el C. D. At. Baleares y el otro con el C. D. Sollista. En cada encuentro nuestros jugadores se adjudicaron los dos magníficos trofeos donados por el Magnífico Ayuntamiento.

■ Las carreras ciclistas hechas por el circuito de la localidad, que fueron de máximo entusiasmo, resulto vencedor absoluto el gran corredor local Gomila II. Nuestra enhorabuena.

■ Ciclismo. — El corredor Pedro José Gomila venció al ex-campeón mundial Guillermo Timener en el mach tras moto comercial que se disputó en el velódromo de Turador. Todos los periódicos lo elogiaron de una manera extraordinaria; unos con esta hermosa frase de «Se ha encontrado un gran estayeri, otros «Será este joven la nueva promesa española tras esta especialidad». Esta victoria inesperada ha despertado a una nueva afición (paca que había en Binisalem. Guillermo Timener le felicitó y le dijo que le apoyaría si veía en él una futura promesa. Nuestra más grata felicitación y deseamos que sus anhelos se ven realizados.

■ José Gamundi en la carrera «Toni Gelabert» para ciclista «Amateurs» se clasificó en cuarto lugar.

■ Tombola. — La Gran Tombola que se abrió a beneficio de los jóvenes de la Acción Católica de Binisalem ha sido un verdadero éxito. Todos los binisalemenses celebraron de una manera efícaz.

■ Destino. — Nuestro Vicario Don Juan Martorell y Don José Mesquida han sido destinados, uno a Felanitx y otro a Algaída. Les deseamos que sigan triunfando en provecho de la salvación.

■ Se han unido al enlace matrimonial en la Santa Iglesia Catedral Basílica el Señor Don Jaime Arrom Campaner con la encantadora Señorita Juana María Tomás Moll. A la novel pareja les deseamos mucha felicidad.

■ Nacimiento. — El hogar de los jóvenes esposos, Francisco Terrasa y María Reynes, se ha visto alegrado con un hermoso primogénito que se llamará Lorenzo. Nuestra más sincera enhorabuena.

■ Viajeros. — Llegó procedente de Caracas, el Señor Decano de la Universidad de Caracas Don Bartolomé Oliver para pasar unas vacaciones con su familia. Procedentes de Le Havre Don Bartolomé Valles acompañado de su distinguida esposa, Señora Doña María Frontera de Vallés, les acompañaban sus hijos Rosita y Juan Pedro y sobrinos Señorita Antonia Valles e Isabelita.

A. V. V.

BUNOLA

■ De Sociedad. — Los días 25 y 27 del pasado mes de julio en la Parroquia Iglesia de San Mateo de Bunola, revestida de sus mejores galas, cantaron la primera misa ante sus paisanos ya que antes lo habían hecho en Roma, los hijos de dicho pueblo Fray Jaime Fon Cabot y Fray Salvador Cabot Rosselló. La simpática Villa, cuna de tantas vocaciones sacerdotales vivió por tal motivo, dos jornadas más de emoción indescriptible, se levantaron arcos de triunfo en las bocacalles de los noveles misacantanos y el pueblo en masa que llenó por completo las amplias naves del citado templo para escuchar asimismo el hermoso panegírico de labios de los Padres Tous y Nicolau, superior de la Porciúncula y Provincial de los Franciscanos respectivamente, como también las escogidas voces del coro de la misma comunidad, les tributó tanto a la entrada como a la salida del templo una estruendosa salva de aplausos. A sus padres y demás familiares hacemos patente el testimonio de nuestra más cordial enhorabuena y a ellos nuevos Ministros del Señor, que Este les bendiga en todos sus actos.

■ Ha sido objeto de intervención quirúrgica en la Clínica de «Mare Nostrum» con resultado satisfactorio gracias a Dios, Doña Francisca Payaras Palou, esposa de nuestro correspondiente en Bunola a la cual deseamos un pronto y total restablecimiento.

■ Procedente de Tucumán (Argentina) llegó para pasar una temporada con sus familiares después de 36 años de ausencia, Don Bartolomé Palou Amengual al que deseamos una grata estancia en Mallorca.

■ Obras. — Empezaron ya con ritmo acelerado las obras de alcantarillado y asfaltado de varias calles de la población, gesto digno de todo elogio de nuestro Ayuntamiento que vela por el embellecimiento y modernización de las pocas calles que quedan ya carentes de dichos beneficios.

Andrés Cabot.

CAIMARI

■ Procedentes de Montluçon (Allier), llegaron con el propósito de tomar una temporada de descanso, nuestros estimados amigos y Cadets, Don Cristóbal Pons y su distinguida esposa Doña Francisca, a quienes deseamos una feliz y larga estancia entre nosotros.

CALA RATJADA

■ En nuestra playa de la Gulla, un subdito alemán de unos cincuenta años que se estaba bañándose tranquilamente, cuando al parecer sufrió un síncope perdiendo el conocimiento y ahogándose. A pesar de ser inmediatamente auxiliado por los doctores Balaguer, Llinas y otro Dr. alemán que se encontraban en aquel lugar, el desgraciado falleció a los pocos instantes.

CALVIA

■ Bodas: El pasado día 25 se celebró el enlace matrimonial de la bella

Señorita María Juaneda, con el joven Pedro Durán; el mismo día se celebró otro, el de la simpática Señorita Raquel Durán con el joven Pepe Paris. Les deseamos muchas felicidades en su nuevo estado.

■ Damos nuestra cordial bienvenida a Doña Antonia Planas, viuda de Roca.

■ Procedente de Rouen, ha llegado el matrimonio Don Juaneda. Sean bienvenidos.

■ Se encuentra entre nosotros para pasar sus vacaciones, la Señorita Ana-Rosa Cabrer. Le deseamos una grata estancia entre nosotros.

■ Han visitado la exposición Internacional de Bruselas, los siguientes calvienses: Señores Pedro Oliver, Juan Liado, Bartolomé Cañellas Bartolomé Vicens, Isidro Cañellas y Simón Estados.

■ Han salido para Bruselas con intención de visitar la exposición, Don Juan Pallier y Señora. También la Señora Catalina Moyá de Oliver.

M. ALEMANY.

■ Con la consiguiente consternación, nos enteramos de que nuestra colaboradora en este pueblo, la Señorita María Alemany, fué víctima de un accidente de circulación. Esperamos que el caso no reviste gravedad, al tiempo que hacemos sinceros votos por su total restablecimiento. (N. de la R.)

CAMPANET

■ Desde hace algunos años, la Festividad de S. Jaime, motivado porque muchos paisanos nuestros prefieren desplazarse a la Puebla, ha dejado de celebrarse con el esplendor y entusiasmo de antaño. En cambio este esplendor y entusiasmo se han trasladado a la fiesta de S. Miguel Arcángel, Patron de nuestra villa, a fines de septiembre, cuando ya casi todos los pueblos han celebrado sus fiestas. «Tanto monta...»

■ Con diversos actos religiosos y profanos, presididos por nuestras Autoridades y Jerarquías, y que se vieron muy concurridos, celebró nuestra pueblo la Festividad del 18 de Julio.

■ Siguiendo su plan de reformas, el Ayuntamiento de Campanet ha procedido al asfaltado de la carretera que da acceso a nuestro pueblo, así como de la que nos une con Búger. Importantes mejoras estas, dignas de todo elogio.

■ En virtud de Concurso de Traslados, ha sido nombrado para regentar una sección de la Escuela Graduada de Niños de Pollensa, nuestro paisano Don José Reines Reus, Maestro Nacional y escritor, que venia prestando sus servicios en la Graduada de María de la Salud. Nuestra cordial enhorabuena.

■ Aunque con retraso, no podemos dejar de consignar el obito de nuestro paisano Don Jaime Ribes Campins, Alcalde Presidente del Magnífico Ayuntamiento de San Vicente de Montalt, Jefe Local del Movimiento y Excombatiente, acaecido en el antes citado pueblo de la provincia de Barcelona, en el mes de abril, a la edad de 54 años, confortado con los Sacramentos y la Bendición Apostólica.

■ Por sus dotes personales, se captó la estima y el respeto de cuantos le conocieron, por lo que, tanto los funerales como la conducción al cementerio del Sud-Oeste de Barcelona, fueron sentidos actos concurridísimos.

■ A todos sus familiares, entre los que se halla el Rdo. D. Lorenzo, ilustre poeta y Académico de la Lengua, hermano del finado, nuestro pésame.

Guillermo FEMENIA.

CAPDEPERA

■ En el bosque de espesos pinos de «Marina» del predio de «Son Aumell» se declaró un voraz incendio que hubiera tomado grandes proporciones sin la intervención energética de nuestra benemérita y vecinos de nuestra villa y Cala Ratjada. Podemos decir que fué evitada una verdadera catástrofe.

■ Ha sido inaugurado hace poco, el lujoso Bar Alzamora sito en la calle Pénitente.

■ Ha tomado posesión de su nuevo cargo de Comandante de Puesto, el Sargento de la Guardia Civil, Don Francisco Pérez, a quien deseamos pleno acierto en su nuevo mando.

■ Otro incendio de grandes proporciones se declaró en el predio «S'Heret». Unas 400 cuarteradas de pinar ardieron y las llamas llegaron a cien metros de nuestra villa. Ya se había dado orden al vecindario que retiraran de sus casas cuantos troncos y arbustos pudieran propagar el fuego. Un brusco cambio en la dirección del viento conjuró tan grave peligro. Las pérdidas son de momento inestimables.

COLL D'EN REBASA

■ En la bifurcación de la carretera des Coll d'en Rebasa a Ca'n Pastilla, el motociclista Don Antonio Valero Cervantes sufrió un accidente de la circulación, falleciendo a consecuencia de sus heridas el día siguiente. Descanse en paz el desgraciado Señor y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ Como en años anteriores, se celebraron en el Sanatorio Infantil San Juan de Dios, patrocinadas por nuestro Excmo. Ayuntamiento, la fiesta anual a beneficio de la benemérita institución, que resultaron muy animadas.

COSTIX

■ Confrontada con los Auxilios Espirituales, falleció Doña Margarita Munar Perelló E. P. D. Por su carácter bondadoso, afable y sencillo, la finada contaba con la simpatía y la confianza de todo nuestro pueblo y su entierro dió lugar a una verdadera manifestación de duelo. A su familia, nuestra sentida condolencia.

ESTABLIMENTS

■ A consecuencia de una rápida dolencia, ha fallecido en el Predio de «Son Berga», la Ilustre Señora Doña Ángela María Duque de Estrada y Martorell, de Zaforteza. Reciban su desconsolado esposo, Don José Zaforteza, su hija, padres y demás familia, el testimonio de nuestra más sentida condolencia.

FORMENTOR

■ La famosa cantante y estrella de cine norteamericana Patricia Munsel, que acompañada de su marido pasaban el verano en la villa «El Molino», ha dado a luz a un hijo prematuro de seis meses y unos días, que pesa 1 kg. 300 gr., que fué inmediatamente trasladado en la clínica de Maternidad de Santa Catalina Thomas de Palma, donde fué colocado en una incubadora. Llegan constantemente de Norteamérica, donde la fama de Patricia Munsel

está a la altura de las más populares «Stars», llamadas interesándose por el estado de la madre e hijo.

■ Pasa sus vacaciones en un chalet de propiedad particular, el Ministro inglés de Defensa del Gobierno de S. M. Británica Mr. Duncan Sandys.

INCA

■ En nuestra iglesia parroquial, se celebró la boda de la bella Señorita María Rotger Borrás, con el joven Don José-Juan Llobera Salom. La unión fue bendecida por el Rdo. Don Gabriel Buades, Cura-Económico. Les deseamos muchas felicidades.

■ El hogar de los esposos Don Jaime Alzamora y Doña María Moyá, se ha visto alegrado con el nacimiento de su segundo hijo, al que se le ha impuesto el nombre de Fernando. Les felicitamos.

■ Ha fallecido a la edad de 81 años, Doña Coloma Fiol Seguí, E. P. D. Reciban sus desconsolados hijos y familiares, nuestro sentido pésame.

■ En nuestra iglesia parroquial, el Rdo. Don Gabriel Martorell, bendijo la boda de la Señorita Antonia Campaner y Don Antonio Ripoll Frontera. Les deseamos sean muy felices.

■ Con objeto de pasar unas vacaciones, llevo de Argel, Doña Paula Payeras, acompañada de sus hijos. Les deseamos una grata estancia.

■ A la edad de 66 años ha fallecido Doña María Mateu Llabres, E. G. E. A su familia, nuestra sincera condolencia.

LA PUEBLA

■ En nuestra iglesia parroquial se efectuó la boda de la bella Señorita Micaela Bennisar Barrera y Don Juan Barceló Sans. Les deseamos muchas felicidades.

■ A la edad de 85 años, falleció Doña María-Ana Cortés. A sus familiares nuestro sentido pésame.

■ También dejó de existir a la edad de 65 años, Don Pedro Mascareño Gual, E. P. D. Reciba su familia nuestra sentida condolencia.

■ Se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la distinguida Señorita Catalina Soler Planas y Don Domingo Remola Beltrán. Reciba la novel pareja, nuestra cordial felicitación.

■ Damos nuestra cordial bienvenida al nuevo Director del Grupo Escolar «Miguel Primo de Rivera», Don Antonio Cierrol Liado.

■ En la curva conocida por «Son Tut», a poca distancia del cementerio, nuestro joven paisano Don Miguel Crespi Calmés, que montaba una motocicleta, tuvo un fatal accidente que le costó la vida. Descanse en Paz el desgraciado motorista y reciba su familia nuestro más sentido pésame.

■ El feliz hogar de los esposos Don Bartolomé Vidal Moyá y Doña Catalina Company Payeras, se ha visto alegrado con el nacimiento de dos preciosas hermanitas gemelas, que en la pila bautismal recibieron los nombres de Catalina-Magdalena y Margarita. Reciban nuestra cordial enhorabuena.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo, se le impuso el nombre de María-Asunción, a la hermosa niña de los consortes Don Melchior Comas y Doña Juana Mateu. Felicitamos los jóvenes papas.

LLORET DE VISTA ALEGRE

■ Fiestas patronales. — Con gran brillantez se celebraron las Fiestas Patronales en honor a Santo Domingo de Guzmán, los días 3, 4 y 5 de agosto. El día 3 por la tarde tuvo lugar una emocionante Gimkhama motorística.

■ El día 4 se celebraron unas carreras ciclistas para 4º aficionados con licencia, las cuales resultaron emocionantes por tomar parte en ellas el corredor local Bartolomé Miralles, el cual hizo una brillante carrera destacándose de todos los demás corredores. Nuestra enhorabuena al corredor Miralles, deseándole pueda cosechar muchos éxitos.

■ El día 5 por la mañana se celebró el Primer Homenaje a la Vejez patrocinado por el Ayuntamiento de esta villa en colaboración con la Caja de Pensiones, 53 ancianos asistieron a una Misa cantada en la Iglesia Parroquial, a la salida de la misma ante el edificio del Ayuntamiento, por el Señor Alcalde Don Gabriel Vert se hizo entrega a dichos beneficiarios de una cantidad en metálico y una gran ensaimada.

■ Boda. — En la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de Loreto de esta villa, tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita María Costa Ramis con Don Pablo Juaneda Llinas. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ Ha fallecido a la edad de 3 años el niño Gabriel Riutort Fontfiroig. A sus padres Don Gabriel y Doña María Fontfiroig nuestra más sentida condolencia.

J. FONTFIRROIG.

LLUCH

■ Estuvo Lluch en fiesta para conmemorar el 74 aniversario de la Coronación de la Santísima Virgen como Reina de Mallorca por el Rvmo. e Ilmo. Obispo Sr. Jaime, Delegado de S. S. el Papa León XIII.

■ El joven de 15 años, Antonio Mairata, vecino de Campanet, que con otros compañeros estaba bañándose en el Torrente de Pareis, pereció ahogado. Según se informa, un corte de digestión fué la causa del accidente. En Paz descansen el desgraciado joven y reciba su familia, nuestro sentido pésame.

LLUCHMAYOR

■ Arqueológicas. — A fin de establecer los últimos detalles de las excavaciones arqueológicas que tendrán lugar en nuestro término municipal, estuvieron entre nosotros los Drs. Don Luis Pericot y Don Eduardo Ripoll, acompañados de Don Pedro Rosselló y Don Pedro Jofre. Fueron recibidos por el Alcalde, que ofreció su colaboración para tales trabajos. Dicha comitiva, guiada por nuestro amigo Don Bartolomé Font Obrador, visitó varios de los yacimientos prehistóricos de nuestro término. Los trabajos comenzarán en breve.

■ Personales. — Cesaron en sus cargos de directores de las cursuales en esta plaza del Crédito Balear y de la Banca March, Don Miguel Planas y Don Sebastián Martorell, respectivamente, que pasan a regir, el primero la sucursal de Sóller y el segundo, la de Manacor. En nuestra villa, dichos cargos son actualmente atendidos por Don Bestard, para el Crédito Balear y por Don Gabriel Bergas para la Banca March.

POMMES DE TERRE

Filets de 5 kgs.

Wagon mixte

Paul SOLIVELLAS

EXPEDITEUR

BUREAU: 30, rue Chocatelte

ENTREPOTS: 16, Rte de Cumieres, embrancht. particulier

EPERNAY Tel. 1. 29

EPERNAY. Tel. 2. 67

■ **Nuevo vicario.** — Para ocupar la vicaría que dejó vacante, en la Parroquia de ésta, el Rdo. Don Guillermo Juliá, que pasó a prestar su ministerio en la capital, fué designado por el Obispo de la joven sacerdotía Rdo. Don Vicente Orvay Ribas, natural de Soller.

■ **Reforma de local.** — La iniciativa comercial de los lluchmayoreses se está demostrando, entre otras cosas, en las reformas que se llevan a cabo en diversos comercios. En tal aspecto, merece destacarse el trabajo realizado en el establecimiento propiedad de Don Matías Salva, que ha cambiado su antiguo mostrador por otro de bellas y modernas líneas.

■ **Boda.** — En la iglesia parroquial, profusamente adornada e iluminada, se celebró el enlace matrimonial de los jóvenes Don José Castell Vidal, Agente Comercial, y Señorita Antonia Salva Simó. A los novios, nuestros votos de felicidad.

■ La Señorita Catalina Gari, terminó sus estudios de comercio, obteniendo el título de Profesor Mercantil. Reciba nuestra sincera enhorabuena.

■ Obtuvieron el título de Maestras Nacionales las simpáticas Señoritas ex-alumnas del Grupo Escolar de Lluchmayor, Catalina Tomas Tuduri y Magdalena Gari Nicolau. Nuestra enhorabuena.

■ Los jóvenes esposos Don Miguel Tomas y Dona Catalina Jaume, vieron felizmente aumentado su hogar, con el nacimiento de una preciosa niña, su primogénita. Les felicitamos.

■ Del 17 de julio al 3 de agosto, casi todas las fabricas de calzado de nuestra ciudad, han dado vacaciones a sus obreros y empleados. Puede afirmarse que todos los habitantes de Lluchmayor en masa se han trasladado a la playa. El Arenal y El Estanyol, dejando unas casas vacías y unas calles desiertas, que más parecían de una ciudad muerta. Solo al anochecer, recobraba una pequeña parte de su movimiento habitual con los que regresaban o los pasos de los que debían quedarse por sus ocupaciones.

■ En los días 9 y 10 de agosto, se celebraron con gran animación las fiestas patronales en honor de Santa Catalina. Dando principio a los festejos, salieron gigantes cabezudos que como siempre, sembraron el regocijo y el temor en el ánimo de nuestros pequeños. Por la noche, después de una animada verbena, se disparó una gran cantidad de fuegos artificiales, preparados como hace muchos años "a por los hermanos Frontera de Portol". El domingo día 10, hubo distracciones para todos: carreras ciclistas, carreras pedestres y cucaña, partido de fútbol, bailes regionales, concierto por la banda de música que dirigió Don Pedro A. Jaume y por la noche una gran verbena que duró hasta las primeras horas de la madrugada.

■ Nuestra ciudad ha recibido, en estas vacaciones, la visita de algunos de sus hijos, a quienes sus negocios y ocupaciones mantienen ausentes durante el resto del año. Hemos tenido el gusto de saludar a Don Juan Llamblas y Señora, residentes en París, que acuden todos los veranos a visitar a sus familiares y a solearse en las playas de El Arenal.

■ Un grupo de distinguidas Señoritas lluchmayoreses, Juana Salva, Margarita Mut, Antonia Puig y Maria Vidal, entre ellas, han emprendido en estos días un delicioso viaje a Lourdes, París y Exposición de Bruselas.

También las Señoritas Josefa Fluxá y Antonia Verger, salieron el 23 para Lourdes e Italia. Les deseamos un muy feliz viaje.

■ Hemos experimentado una de las más agradables sorpresas, a nuestra vuelta de las vacaciones, al visitar el jardín de nuestro Grupo Escolar. La falta de lluvia y el intenso sol de este tiempo de verano nos hacia temer por el lindo jardín que dejamos en junio. Felizmente el jardín — el único jardín un poco grande y con bancos para sentarse que tiene Lluchmayor — conserva su lozanía y es un remanso de verdura entre el seco campo que le rodea. Los árboles han crecido y las plantas se han desarrollado. Sabemos bien que alguien ha cuidado estos bienes con celo y afecto. Nuestras felicitaciones y nuestra gratitud a Don Pedro Urbina, Director del Grupo Escolar de niños y al Conserje Jardiner que le secunda. Nos hablaron que nuevos bancos entre árboles de sombra que se colocarán allí dentro de poco. Seguiremos dando cuenta de las mejoras que se realicen en un tan delicioso y concurrido rincón de nuestra ciudad.

M. S.

MANACOR

■ Ha sido nombrado nuevo Alcalde de nuestra ciudad D. Pedro Muntaner Caldentey, a quien deseamos pleno acierto en tan digno cargo.

MURO

■ A los 68 años de edad, entregó su alma al Señor, Don Jaime Aguiló Fuster. E. P. D. Reciban su esposa, hijos y demás familia nuestra muy sincera condolencia.

■ El joven mecánico de 23 años Don Baltasar Carbonell Moragues, que estaba trabajando en la boca de un pozo, tuvo la desgracia de caerse al fondo, resultando muerto instantáneamente. Descanse en Paz el joven Carbonell y reciban sus familiares nuestra sentida condolencia.

■ Con objeto de pasar una temporada de vacaciones en nuestra villa, llegaron procedentes de Marsella, Mme y M. Bartolomé Bibiloni a quienes acompañaban su hija Mme Delmas y su hijo Antonio. Les deseamos una grata estancia entre nosotros.

PAGUERA

■ El motorista Don Juan Carbonell Salva, de 26 años, camarero del hotel Playas, que se dirigía desde Paguera a Palma, en un momento de inatención, dio contra la parte posterior de un autocar con tan mala suerte que resultó muerte en el acto. E. P. D. y reciban sus familiares, nuestro muy sentido pésame.

PETRA

■ En el altar mayor de nuestro primer templo, tuvo lugar la boda de la simpática Señorita Francisca Estelrich con Juan Riera. La unión fué bendecida por el Rdo. Don Antonio Pou. Les deseamos muchas felicidades.

■ En el mismo altar mayor contrayeron matrimonio la bella Señorita Francisca Bauza Horrach, con Don José María Sastre Juan. Bendijo la unión el R. P. Cura Económico de Santa Cruz de Palma, Rdo. Don Pedro Sureda, y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Jorge Pascual, Económico de nuestra parroquia. A los nuevos desposados nuestra muy sincera felicitación.

■ A los 67 años entregó su alma al Creador, Don Guillermo Riutort Monroig. E. P. D. A su afligida esposa Dona Maria Vives, hijos, nietos y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

■ Los peregrinos californianos visitaron nuestra villa. En la cuna natal de Fray Junipero Serra, fueron recibidos y acompañados por las autoridades y «Amigos de Fray Junipero».

PINA

■ Se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño el hogar de los esposos Don Pedro Guisacré y Dona Margarita Fontirroig. A los felices papas, nuestra cordial felicitación.

POLLENSA

■ Como todos los años, la villa de Pollensa ha vivido intensamente las gloriosas jornadas de sus fiestas patronales. Un sol radiante y el calor propio de estos días, acompañó todos los actos de la tradicional «Patrona». Visitadísima fué la exposición colectiva que presentaron los pintores pollenses y extranjeros en el Club Pollensa, así como todos los demás festejos como partidos de fútbol, carreras ciclistas verbenas en el recinto de la plaza que este año ofrecía un aspecto distinto a lo acostumbrado, pues se le dio carácter de jardín, con sus pergolas y flores presidido por una estatua de nuestro héroe Juan Mas realizada con todo cariño por el escultor pollensin Señor Mir.

■ **Pollenses llegados de la Argentina en las fiestas patronales.** — Los pollenses Don Juan Vilanova y Señora, Don Ignacio Rotger, Don Antonio Capllonch y Señora, Don Martin Cifre y Señora, y Don Miguel Femenia que después de larga ausencia, llegaron a Pollensa para pasar una temporada junto a sus familiares. El día de la Patrona obsequiaron a los pobres del Hospicio de Pollensa con un sabroso desayuno de chocolate y ensaimadas, a cuyo acto asistieron junto con las autoridades civiles y eclesiásticas.

■ **Aparcen tres cachalotes a seis millas de la costa Nordeste.** — A seis millas de la costa Nordeste en dirección al Cabo Cataluña, tres enormes cachalotes de unas treinta a cuarenta toneladas cada uno y de unos quince metros de largo aproximadamente, sorprendieron a una barca de pescadores denominada «Cataluña» propiedad del Patron Don Jaime Enseñat Fluxá y tripulada por el mismo y el motorista Jaime Seguí Bauza. Dichos pescadores se vieron sorprendidos por la presencia de tales cetáceos cuando se dedicaban a la pesca con palangre.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del Santo Bautismo, se le impuso los nombres de Isabel Victoria de los Angeles, a la preciosa niña, su primogénita de nuestros simpáticos amigos y corresponsales de esta villa, Don Rafael Bordey y su Señora, Dona Nicole Brunet. Reciban los dichos papas, nuestra muy sincera y cordial enhorabuena.

■ Ha recibido las aguas bautismales la niña Catalina Alomar Ribot. Nuestra felicitación a sus papas.

■ Fué bautizado solemnemente el niño Jaime Cerdá Vich. Enhorabuena.

■ El pasado día 26 recibió el Sacramento del Bautismo el niño Clemente Martin Bautista. Nuestro parabién a sus papas.

■ Fué hecha cristiana la niña Francisca Vilari Capó. Felicidades.

■ Junto a la pila bautismal nació a la luz de la Gracia el pasado día 30 de julio el niño Martin Cifre Vives. Enhorabuena.

■ El día 24 de julio en el convento de Santo Domingo y ante el Rvdo. Señor Martin, se unieron en matrimonio Don Jaime Bennasar Monserrat y la Señorita Juana Ana Orell. Toda suerte de felicidades.

■ El pasado día 21 se casaron en la iglesia de Nuestra Señora de los Angeles, Don Rafael Galindo Galindo y la Señorita Carmen Ruiz Cabrera. Enhorabuena.

■ Ha muerto a la edad de 58 años Dona Magdalena Colom Salas. Nuestra oración para el eterno descanso de su alma.

■ El pasado día 28 de julio entregó su alma al Señor Don Nicanor Fernandez Huera cuando contaba 62 años de edad. Nuestra condolencia a su esposa e hijas.

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos ha dejado de existir Dona Ana Campins Llobera, a la edad de 92 años. D. E. P. Nuestro pesar.

■ Después de pasar una larga temporada en Bruselas en casa de sus familiares, ha regresado al Puerto la Señorita Juana Cifre Bosch. Bienvenida.

■ Han salido para Murcia donde pasaron una temporada de vacaciones, Dona Antonia Cerdá de Llobera y su hija Señorita Juana Llobera Cerdá. Les deseamos un feliz viaje.

■ **De nuevo Conchita Piquer entre nosotros.** — La gran artista y famosa tonadillera española Conchita Piquer se encuentra pasando unos días de descanso en el hotel Formentor.

■ Igualmente se encuentra pasando sus vacaciones en la Cala de San Vicente la artista de cine alemana Liselotte Pulver la cual tiene la intención de hacer una película en España.

■ Durante los meses de julio y agosto el Puerto de Pollensa se ha visto concurridísimo en el plan turístico ocupándose totalmente todos los hoteles.

■ También ha pasado una temporada en el Puerto Pollensa el conocido actor parisien de teatro y radiotelevisión francesa «Hieronymus».

R. SERAFIN.

PORRERAS

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial de San Felipe Neri, tuvo lugar el enlace matrimonial de la distinguida Señorita Maria Barceló Mesquida, con Don Juan Campos Moll. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el M. I. Señor Don Andrés Caimari. Les deseamos muchas felicidades.

PORTO COLON

■ Una Señora de avanzada edad, Dona Ana Galmés Manresa, fué atropellada por un coche de servicio público de Palma. Después de haber recibido los primeros auxilios, fué llevada a la clínica municipal de Manacor, y luego a su domicilio, donde falleció. En Paz descansen la desgraciada Señora.

PUERTO DE ANDRAITX

■ Se encuentra de nuevo entre nosotros Don Mateo Ferragut, quien ha venido acompañado de su encantadora hija Marisa. Feliz estancia entre nosotros.

■ Procedente de Reims, estuvo unos días aquí Don Juan Ginard. Que la estancia entre sus familiares le haya sido grata.

■ La festividad de Nuestra Señora del Carmen, Patrona del Puerto de Andraitx, se desarrolló a base de la proyección de una película; el tercer Homenaje a la Vejez del Marino, patrocinado por la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros en colaboración con el Instituto Social de la Marina, acto muy emotivo y de gran significación de los que dan fama a un Pueblo, pues el respeto y recuerdo a la vejez es honor para los que lo honrran, este acto así como la procesión fué realizado con los acordes de una pequeña banda de música, por la noche se representó la comedia "L'amo de son Magraner" por la Compañía Artis. Al final de dicha obra se dedicó un sencillo homenaje al fallecido Juanito Valls director que fué de la citada Agrupación.

Los actos religiosos revistieron gran significación, si bien el estado del mar redujo la procesión a un paseo por el interior del puerto de nuestra Patrona. Es la primera vez que se recuerda, que por el estado del mar dicha procesión no haya podido efectuarse. Al embarcar y desembarcar la Virgen del Carmen fué saludada por las sirenas de las numerosas «gambas» que estaban amarradas a causa del tiempo. La imagen de la Virgen lucía las «charreteras» de Almirante que le fueron donadas por el almirante Riera Alemany, a quien le fué descubierta una placa en mármol que da el nombre antes aludido a la avenida que se dirige hacia el barrio de «ses Basetes». Esto ha sido a grandes rasgos los festejos celebrados y que deseamos que el año próximo sean más numerosos en cantidad y calidad.

■ En Palma dio a luz a las trillizas Gloria, Maria Isabel y Juana, Dona Carmen Brasco Font esposa del pescador Don Andrés Garcia Ludena, domiciliado en este Puerto. Que la salud y la suerte les sea propicia a tan proliero matrimonio que ya tenían otra niña.

■ Como en años anteriores tuvimos la visita del buque «Cruz del Sur», el cual esta vez vino con elementos de la C. I. A. S. los cuales hicieron prácticas submarinistas por las proximidades de nuestro Puerto, partiendo días después. Feliz viaje y pronto retorno.

■ El día 15 tuvo lugar la tradicional regata Trofeo Devita con carácter internacional, ganándola este año un yate sueco, tripulado por mujeres siendo solamente una excepción el patrón el cual era un hombre, se supone que dejaron la dirección al sexo fuerte.

■ El hogar de los esposos Calafat-Ricarte se ha visto aumentado con el nacimiento de su primogénito al que se le impuso el nombre de Juan. Nuestra más sincera enhorabuena a tan afortunados papas.

■ Cuando estas líneas salgan a luz, con toda probabilidad que la carretera que nos une con nuestra Villa ya estará terminada de asfaltar, lo que nos congratulamos de tan esperada mejora.

SAN JORDI

■ En nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita Maria Piza, con Don Juan Garcia. Les deseamos sean muy felices.

■ Resultaron brillantísimas nuestras fiestas patronales. Hubo solemne oficio con sermón, a cargo del Rdo. Don Juan Enseñat. Fueron muy animadas las carreras pedestres, de cintas y de bicicletas. La Copa de Valencia del Frente de Juventudes, fué ganada por el corredor local Antonio Coll, a quien felicitamos por su triunfo.

■ Precedentes de Venezuela, llegó Dona Antonia Recor, y familia, sean bienvenidos.

■ También se encuentra entre nosotros para pasar unas vacaciones, Dona Maria Puig a la que acompañan sus dos hijos.

MIGUEL.

SAN JUAN

■ A la avanzada edad de 92 años, ha fallecido Don Juan Camps Riera. E. P. D. A sus desconsolados hijos, nietos y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

■ También dejó de existir a los 85 años, Don Juan Morey Bou, E. G. E. A sus afligidos hijos y familiares, nuestra muy sincera condolencia.

SANTA MARGARITA

A los 85 años de edad, ha fallecido cristianamente nuestro muy particular y distinguido amigo Don Feliciano FUSTER MOLINAS propietario de la fabrica de licores «La Victoria». E. P. D.

El finado, conocido no solamente en nuestra villa, sino en toda Mallorca, dado la extensión de su comercio en licores, con varias especialidades, había alcanzado hace ya años una fama que traspasaron nuestras fronteras. Bueno y afable con todos, gozaba de la amistad y el aprecio de cuantos le conocían y su entereño dio lugar a una verdadera manifestación de duelo.

Reciban su desconsolada esposa Dona Maria Fuster, hijos Don Feliciano y Dona Juana, hijos políticos Dona Dolores Jaume y Don Miguel Monjo, nietos, Don Feliciano Fuster, Don José y Dona Rosa Monjo y demás familia, el más profundo y sentido pésame de *Paris-Baleares*.

Santa Margarita - C'an Picafort

Mi anhelo es que hayan pasado unas felices y agradables vacantes e à l'année prochaine.

■ **Cosecha.** — Este año la cosecha ha sido en general buena, el trigo ha dado más rendimiento que el que se esperaba, pues esta temporada hemos tenido una sequía espantosa causa de ella ha sido que se ha recojido muy poca paja y más grano principalmente las habas que han sido francamente buenas.

■ **La Beata a la vista.** — El primer domingo de septiembre Santa Margarita vibrará como en años anteriores, de entusiasmo festivo familiar. La tradicional fiesta de la Beata que supera en brillantez, a la misma patronal de Santa Margarita (20 de julio). Y es natural porque Santa Catalina Tomás fué hija payesa de la isla. Pocos pueblos de Mallorca la honran de esta manera, todos los festejos populares giran en torno de la Beata; lo religioso, lo profano, todo mira hacia ella, de una manera

especial cuando su imagen recorre las calles en resplandeciente carroza. Entonces es cuando el cielo se colorea con las distintas luces de las bengalas. Los aires resuenan con voces que, armonizados por la música cantan el himno de «Sor Tomaseta». Le hacen la corte infinidad de «Sants» y «Sants» precedidos por incontables parejas juveniles, ataviados a la antigua payesía de la época de la Santa.

No faltan los «Dimonis» que, rompiendo los cantaros a los incautos payeses, también acaban rendidos a los pies de Catalina. Ni los niños con sus «fayas», ni las madres con sus crios ni los viejos con sus lágrimas... todo el pueblo en activo o en pasivo rindió tributo a la Beata Catalina Tomás.

■ **Vacaciones.** — Se hallan pasando las vacaciones entre nosotros: Don Cristobal Massanet, Don Francisco Taronji, Don Bernardo Gaya... y otros tantos margaritenses que residen fuera de la villa.

Después de pasar las vacaciones en Barcelona ha regresado nuestro buen amigo Don Miguel Morey Fullana. Difícil será ponerse al trabajo después de tantos días de verano.

■ **Anecdota.** — Nuestro amigo Baltasar (Barbero) muy aficionado a la pesca le pasó una cosa bastante curiosa el pasado domingo. Según nos dijo después de comer a base de pollo, y algún que otro bistec (lo ve se dice comer bien) cojió su pedale y a C'an Picafort se ha dicho a pescar, no hacia media hora que pescaba ya habia colado cerca de dos kilos cuando se sintió algo indispuesto (claro después del succulento pollo) y dejó la cesta debajo de un pino y se fué a hechar una siestecita, grande no seria su sorpresa cuando al despertarse notó que le habían robado la caña y la cesta con su rico contenido. Que le vamos a hacer amigo Baltasar cruz vez nadarás y guardarás la ropa.

■ **Viajeros.** — Han llegado procedente de Paris Don Antonio Marcós Rosselló (Cadet) acompañado de su distinguida Señora Genevieve Dupint. Dichos Señores el de Soller y ella francesa tienen fijada hace algun tiempo su residencia en Santa Margarita. Encantados de volverles a tener entre nosotros.

■ **Sucesos.** — El pasado mes ocurrió un muy lamentable accidente que cesto la vida al estimado joven de esta villa Juan Santandreu Molinas pues viniendo con un amigo en una motocicleta de arreglar un motor, y debido al mal estado de la carretera tuvieron la mala fortuna de patinar y dar contra un árbol. Santandreu fué trasladado a una clinica de Palma y pese a todo lo que pudiera hacer la ciencia médica falleció a los días.

Como hemos dicho fué muy lamentable pues una hora después de morir nació una hermanita suya, la cual se halla en buen estado de salud.

J. FUSTER.

SANTA MARIA

■ En el km. 17 de la carretera de Palma-Inca, Don Francisco Ramón Carmona, que pilotaba su motocicleta y llevaba como pasajeros a su esposa Dona Catalina Calafat Colom y su hijito de once años, sufrió un accidente en el cual perdió la vida la desgraciada Señora. Padre e hijo, resultaron heridos.

SAN TELMO

■ Se han visto muy animadas nuestras playas, organizándose viales de recreo alrededor de la Dragonera.

■ Han pasado sus vacaciones en «Sa Punta Blava», Don Gaspar Sabater y Dona Isabel Salva «Rodella».

S'ARRACO

YA VOLVERA...

Las olas del mar agitado
que a la playa se vienen y van
allí muere un púdicco enfado
¡de seguro que volverán!...

En la playa la arena que siente
en su rostro las aguas jugar,
no se enfada... más, ella presente
¡que seguro otra vez volverán!...

Así pasa en la vida del hombre
surge loca ilusión que se esconde
¡de seguro que allí morirá!...

Más aquella ilusión es la ola
y la playa la vida que asola
¡y esa ola otra vez volverá!...

Pedro ALEMANY «Bril-Lo».

■ De Nantes, llegaron: Don Juan Alemany «Pereta», acompañado de su esposa y de su madre; el joven Ramón Alemany «Covás»; Don Ramón Nicolau, acompañado de su esposa e hijos; Don Mateo Alemany, corresponsal de «Paris-Baleares» en Nantes; la hija de Don Mateo Pujol «Rodella», Anita; todos ellos para pasar un tiempo entre nosotros.

■ Regresaron, después de pasar una temporada en esa ciudad, Don Matías Barceló «March», acompañado de sus esposa y sobrina; la Señorita Catalina Flexas «des Traves» y su hermano Pedro.

■ También para las vacaciones, vinieron: De Angers, Don Juan Alemany «Toretas», acompañado de sus esposa e hijo; Don Matías Ferrá «Saca», con su esposa. De San Quintin, Don Antonio Vives, propietario del hotel Bosque Mar. De Brest, Dona Sebastiana Bauza «Carboné» con su hijo. De Perthus, Dona Margarita Esteve «C'an Pere Jeroni», e hijo; Dona Maria Palmer «Sere», con su nieto. De Barcelona, Don Francisco Pujol «Salem», e hija Catalina. De Cavallon, Don Gabriel Juan «Prim», con su esposa e hija. De Marsella, Dona Maria Enseñat «Juane», con su hijo Gabriel; el joven Juan Enseñat «Juane», De Salom, Don Antonio Enseñat «Juane», acompañado de su esposa e hijos. De Saint-Nazaire, Don Gaspar Alemany «des Trevés», esposa Dona Catalina e hijo. De Rouen, Don Pedro Alemany «Fure», esposa e hijo. De Laval, y para asistir a la boda de su hermano Don José, Dona Margarita Palmer «Prima» e hijo. De Burdeos, Dona Magdalena Esteve «de San Tio». De Paris, Dona Maria Alberti «Pele». Del Havre, la Señorita Margarita Marquez «de la Trapa».

■ Esperamos que la estancia entre nosotros les ha sido agradable.

■ En Villa-Carles, Menorca, el hogar de Don Lorenzo Porel, «Boley», hijo de este pueblo, y esposa Dona Magdalena Meliá, se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño. Sea enhorabuena.

■ Para el joven Don Jaime Ferragut Enseñat, ha sido pedida la mano de la encantadora Señorita Leonor Pujol «de San Nadal». La boda se celebrará el próximo invierno.

■ El 10 de agosto fué un día de alegría particular para los que amamos S'Arraco. En efecto, ese día habia anunciado su llegada el amigo venerado por todo el pueblo, Don Pedro Alemany «Brit-lo». Aquel que, aunque lejos, se acordó siempre de sus compatriotas y, sobre todo, cuando tenían necesidad de alguna ayuda. Este protector, venia para estar en contacto directo con ellos y gozar del cariño y del calor del hogar. Volvia a nosotros ese hombre, cuyas obras, expresión de un noble ideal, haran que su memoria perdure sobre las futuras generaciones de nuestro lugar.

Por la mañana, decidimos, un grupo de amigos, ir a esperarle a la capital. Presidió la comision Don Bartolomé Bosch «Monjo», Alcalde del pueblo, y la formabamos: Don Guillermo Castell «Nou», Don Pedro Moragues «de se Plane», Don Antonio Salva, Don Pedro Vich «Viget», Don Gabriel «de S'Estret», maestro de obras la Señorita Anita Homar «Chirica» en representación de las mujeres, y el cronista. En automovil, puesto a nuestra disposición simpática y generosamente por Don Marcos Palmer «Mestre March», nos desplazamos a Palma, llegando al muelle cuando la motonave atracaba. Cuando Pedro «Britlo» descendió, todo fueron abrazos y efusiones. Como quiera que el tenía algunos quehaceres en la ciudad, los que le habíamos recibido regresamos antes que Don Pedro al pueblo, para confirmar a todos la buena nueva.

Y el pueblo oleria organizar algo grande. Todos nos preguntaban lo que deberían hacer. Y, seguros de corresponder a los deseos del que llegaba, les dijimos, simplemente y con la sonrisa en la boca, digamos todos lo que sentimos en lo más profundo de nosotros: «Bienvenido entre nosotros Pedro Britlo!!!» — S.

SELVA

■ La niña Francisca Samol de seis años, pereció ahogada en un estanque del lugar denominado «Es Moli Nou». La triste noticia produjo gran consternación en nuestro pueblo. E. P. D. la desgraciada niña y reciban sus padres y familia nuestra muy sentida condolencia.

SINEU

■ Sin duda, la nota más destacada de estas vacaciones veraniegas han sido la celebración de las estas patronales que anualmente se vienen celebrando el 15 de agosto. Como en años anteriores la Corporación del Municipio confeccionó un programa que sin salirse de lo normal, convierte estos días en una concentración de hijos del pueblo, a donde acuden no solo de Mallorca, si no que no dejamos de conservar anualmente a algunos de allende las fronteras.

Este año pero, las estas resultaron fallidas, por cuanto dejaron de celebrarse por voluntad ajena a los organizadores desde luego, algunos festejos que constituían precisamente la nota de color, el tipismo regional, de estas fiestas. Nos referimos a las carreras de las «joias» que se venian celebrando desde hace muchos años en «Es Cos». Dejaron sentir su falta y fué causa de que no estuvieran concurridas como en años anteriores.

Aparte de esta anomalía, ajena como decimos a la voluntad de los organizadores, resultaron en lo que cabe agradables y concurridas, las verbenas, principalmente las dos primeras, concurridísimas, si bien al desentenderse la Corporación de su programación fué causa de que se ventilaran precios abusivos.

SOLLER

■ El ya famoso pleito del «Circulo Sollerense» con el propietario de su centro local de la Plaza de Cayo Sotelo, ha llegado a su fin. Un fin no muy honroso, que digamos, para el Circulo, aunque hay que reconocer que, de momento, era el único factible. Esta entidad, que ahora paga unas 20.000 pesetas anuales de alquiler, a partir del 4 de Agosto pasado pagará 72.000 pesetas anuales, más la diferencia de principio por el Circulo al propietario así se le antoja, tendrá que desalojar el local aquella sociedad dentro el pazo de pocos días. Desde luego, y como podrán comprobar fácilmente los lectores, si el «Circulo Sollerense» ha perdido el pleito, bien se atiende ahora a las consecuencias...

■ Han dado ya comienzo las obras de la carretera de Soller al Puig Mayor, tramo de la que, en su día, unirá nuestra ciudad con el Monasterio de Lluch. Realiza las obras la poderosa entidad constructora madrileña «Construcciones y Dragados, S. A.». El plazo de terminación de las obras es de dos años. Para las mismas, el Gobierno concedió una subvención de sesenta millones de pesetas.

■ Y ya que hablamos de subvenciones, no podemos dejar de consignar en esta crónica la de 1.031.642,39 pesetas, concedida igualmente por el Gobierno para las obras de abastecimiento y conducción de agua potable al Puerto y Playa de Soller. Las obras comenzarán en breve, aprovechándose del manantial de «Sa Cimentera» que ya se utiliza actualmente para la precaria red de abastecimiento al caserio marítimo.

■ Durante todo el mes de agosto, la afluencia de extranjerios al valle de Soller ha sido realmente extraordinaria, llenando a rebosar todos los establecimientos hoteleros y anexos de los mismos. La ciudad y zona marítima han ofrecido un aspecto muy animado y cosmopolita.

A la edad de 83 años, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, ha fallecido

Don VICENTE TRIAS ENSEÑAT

En paz descansen.

Habiendo vivido largos años en Montluçon (Allier) el finado era muy conocido y apreciado por la «colonia francesa» y su muerte ha sido muy sentida de todos.

Reciban su desconsolada esposa Dona Maria Enseñat Magraner, hijos, Don Vicente y Don Francisco, hija política Dona Paquita Canellas, nietos Vicentin, Miguelito y demás familia, la expresión de nuestra sincera y profunda condolencia.